District of Columbia
Office of the State Superintendent of Education

PRESTACIÓN DE SERVICIOS EDUCATIVOS A ESTUDIANTES DE INGLÉS

Políticas y procedimientos para administradores, líderes de enseñanza y maestros en el Distrito de Columbia.

Versión 4.0
Abril de 2019

INTRODUCCIÓN **2**
EVENTOS CLAVES DEL AÑO ESCOLAR: **3**
¿QUIENES SON ESTUDIANTES DE INGLÉS? **4**
ELEMENTOS Y PROCESO DEL PROGRAMA DE EI **5**
PASO 1: ENFOQUE EDUCATIVO **6**
PASO 2: IDENTIFICACIÓN **7**
Estudiantes recién inscritos 7
Estudiantes recién inscritos con inscripción previa en las escuelas del DC 9
Identificación errónea 12
Política de designación de estudiantes de inglés para estudiantes inscritos en itinerarios no tradicionales 12
PASO 3: COLOCACIÓN Y SERVICIOS **13**
Notificación a los padres 13
Renuncia de los padres a los servicios 14
Modelos de programa 14
Adaptaciones 14
Apoyo a los estudiantes con discapacidades 15
Representación en los programas de dotados y talentosos y Colocación Avanzada (AP, en inglés) 15
Asegurar la equidad en las escuelas para los estudiantes de inglés y la juventud inmigrante 15
PASO 4: DOTACIÓN DE PERSONAL Y RECURSOS **15**
PASO 5: PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES **16**
Participación de los padres en el proceso 16
Comunicación con las familias: requisitos de acceso al idioma 17
Recursos adicionales para la participación de los padres 17
PASO 6: EVALUACIÓN **17**
ACCESS for ELLs 2.0 17
Finalidad y uso de la prueba ACCESS for ELLs 2.0 18
ACCESS for ELLs 2.0 Administración, registro y pedidos de la prueba 18
ACCESS for ELLs 2.0 Entrenamiento requerido para los administradores de la prueba 18
ACCESS for ELLs 2.0 Puntaje e informe de los resultados 18
ACCESS for ELLs 2.0 Adaptaciones y otros apoyos para los EL con o sin discapacidades 19
ACCESS for ELLs 2.0 y seguridad de la prueba 19
Requisitos de participación en la evaluación estatal de contenidos para los estudiantes de inglés 19
PASO 7: SALIDA, RECLASIFICACIÓN Y MONITOREO **20**
Criterios de salida 20
Monitoreo 20
Reidentificación 21
PASO 8: EVALUACIÓN DEL PROGRAMA **22**
APÉNDICE A: **23**
Prácticas recomendadas en los programas de asistencia lingüística e intervenciones 23
Estrategias de enseñanza para los estudiantes de inglés 23
Evaluación provisional del progreso del estudiante 25
Estándares del desempeño lingüístico en el idioma inglés de WIDA 25
Información sugerida de WIDA 27
APÉNDICE B. **28**
Excepciones admisibles a la política del estudiante de inglés en la identificación de los estudiantes de inglés 28
APÉNDICE C. **30**
Recursos disponibles para maestros y líderes de la enseñanza 30
APÉNDICE D. **31**
Preguntas frecuentes de la ESSA 31
APÉNDICE E. **32**
PROGRAMAS DE CALIDAD PARA LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS: UNA HERRAMIENTA DE REFLEXIÓN SOBRE PREPARACIÓN ESCOLAR 32
APÉNDICE F. **43**
GLOSARIO DE TÉRMINOS 43
APÉNDICE G. **44**
¿A quién debo contactar en la OSSE si necesito información sobre los programas de estudiantes de inglés? 44

INTRODUCCIÓN

La Oficina del Superintendente Estatal de Educación (OSSE, por sus siglas en inglés) se complace en publicar este documento actualizado sobre la Prestación de servicios educativos a los estudiantes de inglés. Los lectores observarán que desde su publicación en 2018 se han realizado las siguientes actualizaciones:

- **Mayor orientación sobre los procedimientos de identificación del estudiante de inglés (EL, por sus siglas en inglés)** para los estudiantes con inscripción previa en otras escuelas del DC: la sección de identificación de este documento incluye los procedimientos simplificados a seguir cuando un estudiante se transfiere a una nueva agencia de educación local (LEA, por sus siglas en inglés) del DC. La aplicación Early Access to EL Data (acceso temprano los datos del EL) permite a las LEA identificar a los estudiantes recién inscritos que son EL. Ver página 9.

- **Información nueva sobre el estatus de EL para estudiantes adultos** que hacen transferencia entre programas: se proporciona orientación para escenarios en los cuales los estudiantes con un estatus de EL hace transferencia entre programas para adultos e itinerarios tradicionales. Ver páginas 11-12.

- **Procedimiento de simplificación para reidentificar a un estudiante en el estatus "EL monitoreado" como EL:** ver página 21.

Como recordatorio, estos recursos clave están disponibles en:

La nueva herramienta de la OSSE para visualización de datos del EL: el año pasado, la OSSE lanzó la aplicación Early Access to English Learner Data, disponible para los directores de escuelas, administradores de datos y puntos de contacto (POC, por sus siglas en inglés) de las LEA, como parte de su iniciativa de inicio de clases "Acceso temprano a la información de los estudiantes de inglés". La aplicación proporciona múltiples elementos informativos relacionados con los EL que permiten a las LEA planificar mejor la educación y programación del EL.

La Herramienta de reflexión sobre preparación escolar: esta autoevaluación, que se encuentra en el Apéndice E, proporciona a las LEA y escuelas una visión general sobre las fortalezas y debilidades de los servicios de apoyo al programa para los EL en su entorno escolar. A través de la utilización de este sistema de calificación, se anima a las autoridades escolares, los coordinadores del programa de EL y otro personal relevante escolar a trabajar juntos para completar la autoevaluación con fines informativos y de planificación.

Para acceder a recursos adicionales sobre el suministro de servicios a los EL, ingrese a la página web de estudiantes de inglés de la OSSE: https://osse.dc.gov/page/english-learners-els.

Todo el personal, incluidos directores, líderes de la enseñanza, maestros y otro personal escolar, es responsable de asegurar que los estudiantes que aprenden inglés reciban apoyo en la escuela. El Estado y las agencias de educación locales (LEA) tienen la obligación de asegurar que los estudiantes de inglés (EL) desarrollen el dominio del idioma inglés y, a la vez, cumplan con los mismos estándares académicos estatales exigentes que sus compañeros cuya lengua materna es el inglés. En su trabajo diario con los EL, los maestros están al frente de los servicios directos y la instrucción de los estudiantes que aprenden inglés, así como de los estudiantes que recientemente salieron del programa de EL. Además, al desarrollar modelos de programas efectivos y asegurar la adherencia a las actividades federales requeridas, las autoridades escolares juegan un papel crítico en garantizar que los EL tengan un acceso equitativo a una educación de alta calidad y la oportunidad de alcanzar todo su potencial académico. Esta publicación sirve para informar a las LEA y escuelas cómo crear programas que brinden la mejor experiencia educativa para los EL de toda la ciudad.

EVENTOS CLAVES DEL AÑO ESCOLAR

Todas las LEA que prestan servicios a los estudiantes desde pre-K hasta el 12.º grado deben completar las siguientes actividades para cumplir sus obligaciones en servir a los EL:

Temporada de inscripción: proporcionar la Encuesta del idioma en el hogar de la OSSE a todos los estudiantes que se inscriban por primera vez en una escuela pública del DC. Con base en las respuestas proporcionadas en la Encuesta del idioma en el hogar de la OSSE, todos los estudiantes que podrían ser EL deben ser evaluados para dicho estatus con una prueba de desempeño lingüístico en inglés aprobada por la OSSE dentro de los 30 días a partir del primer día del año escolar oficial (también conocido como inscripción de etapa 5). Se deben informar los resultados a los padres dentro de los primeros 30 días del año escolar o de las primeras dos semanas de la colocación del EL, si tuvo lugar después del inicio del año escolar.

Verano: la LEA recibe el informe de resultados de la administración más reciente de la prueba ACCESS for ELLs 2.0.

A partir del verano: actualizar el punto de contacto del EL (EL POC, por sus siglas en inglés) de la LEA con la OSSE en la aplicación eSchoolPLUS, para asegurar la notificación oportuna de actividades relacionadas con el programa de EL en el verano y, en caso necesario, si y cuando cambia el EL POC. (Nota: los administradores de datos pueden realizar actualizaciones en eSchoolPLUS).

A partir del verano: los directores de escuelas, los administradores de datos y los EL POC de la LEA revisan la información de la aplicación Early Access to EL Data para informar la programación e instrucción del EL, como: estatus actual del EL, lengua nativa, puntajes de las pruebas de diagnóstico, puntajes de la prueba ACCESS for ELLs, objetivo de crecimiento de ACCESS, estatus de identificación dual, reidentificación de un estudiante como EL (nuevo) y si el estudiante fue alguna vez EL (nuevo). Estos elementos informativos deben extraerse de la aplicación y compartirse con el coordinador de EL y otro personal de la escuela para determinar el programa de ayuda apropiado para el estudiante.

Comienzo del año escolar: revisar la aplicación Early Access to English Learner Data para verificar si un estudiante tiene datos previos de pruebas de diagnóstico o historial de evaluaciones.

Comienzos de octubre: todas las LEA hacen correcciones a los datos de inscripción en el Sistema de información del estudiante (SIS, por sus siglas en inglés) de la LEA para asegurar la exactitud del conjunto de estudiantes en la lista de auditoría de la inscripción.

Finales de otoño y durante el invierno: preparación para la administración de la próxima prueba ACCESS for ELLs 2.0.

Primavera: administración de las pruebas ACCESS for ELLs 2.0 y Alternate ACCESS for ELLs, si corresponde.

Primavera: comenzar a reevaluar a los estudiantes del 2.º semestre de Kindergarten que obtuvieron un puntaje de dominio (fluido) en la prueba de dominio oral en inglés Pre-Idea (Pre-IPT, en inglés), con una herramienta de prueba apropiada para el grado aprobada por la OSSE (ver página 8, Tabla 1) para determinar si son elegibles para los servicios de EL.

¿QUIENES SON ESTUDIANTES DE INGLÉS?

En el Distrito de Columbia, los estudiantes de inglés que están en los programas desde pre-K hasta el 12.º grado que culminan con un diploma regular de escuela secundaria, así como aquellos que están en itinerarios de escuelas para adultos que culminan con un diploma de escuela secundaria, se definen de acuerdo a la definición del gobierno federal. Como se describe en la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés), el término "estudiante de inglés", cuando se utiliza con respecto a una persona, quiere decir una persona:

A. que tiene entre 3 y 21 años;

B. que está inscrito o se dispone a inscribirse en una escuela primaria o escuela secundaria;

C. (i) que no nació en los Estados Unidos o cuya lengua materna es una lengua diferente al inglés;

(ii)(a) que es un nativo americano o nativo de Alaska, o un residente nativo de las áreas periféricas;

y

(b) que proviene de un entorno donde un idioma diferente al inglés ha tenido un impacto significativo en el nivel de dominio del idioma inglés del individuo; o

(iii) que es inmigrante, cuya lengua materna es una lengua diferente al inglés, y proviene de un ambiente donde una lengua distinta del inglés es dominante; y

D. cuyas dificultades para hablar, leer, escribir o entender el idioma inglés pueden ser suficientes para negarle al individuo:

(i) la capacidad de satisfacer los exigentes estándares académicos estatales;

(ii) la capacidad de conseguir éxitos en las aulas donde el idioma de instrucción es el inglés; o

(iii) la oportunidad de participar plenamente en la sociedad.

Los estudiantes de inglés en las escuelas para adultos que siguen itinerarios no tradicionales que no culminan con un diploma de escuela secundaria regular, se definen, según el Código del DC § 38–2901, como adultos que tienen una capacidad limitada para hablar, leer, escribir o entender el idioma inglés y cuya lengua materna es un idioma diferente al inglés. Ver página 11 para obtener información sobre los requisitos para este tipo de programa.

Para aquellos programas alternativos y de adultos de las LEA que reciben fondos de la Ley de Innovación y Oportunidad de la Fuerza Laboral, por favor tengan presente la definición válida de estudiante de inglés que sigue a continuación. Como se describe en la Ley de Innovación y Oportunidad de la Fuerza Laboral (WIOA, por sus siglas en inglés) de 2014, Título II, Ley de Educación para Adultos y Alfabetización de la Familia (AEFLA, por sus siglas en inglés), un adulto estudiante de inglés elegible es alguien que:

A. tiene 18 años o más;

B. no está inscrito ni requiere inscribirse en una escuela secundaria según la ley estatal; y

C. tiene deficiencias de habilidades básicas (incluye adultos con un diploma de escuela secundaria o cualquier otra credencial, pero en quien se ha determinado que tiene deficiencias por una evaluación previa o posterior por el Sistema Integral de Evaluación de Estudiantes Adultos (CASAS, por sus siglas en inglés); un adulto que no tiene un diploma de escuela secundaria o un equivalente reconocido y que no ha alcanzado un nivel de educación equivalente basado en el CASAS; o un adulto que es un estudiante de inglés.

ELEMENTOS Y PROCESO DEL PROGRAMA EL

Existen pasos afirmativos, descritos aquí, que deben tomar las LEA y escuelas para asegurar que los EL tengan un acceso equitativo a las oportunidades educativas. Resumidos continuación, estos pasos son actividades requeridas establecidas por la Oficina de Derechos Civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación de los Estados Unidos para asegurar que los EL puedan participar de forma significativa e igualitaria en todos los programas educativos.

PASO 1: Enfoque educativo

La LEA o escuela debe seleccionar un enfoque educativo sólido para proporcionar servicios de desarrollo del idioma inglés a través de un programa de asistencia lingüística valioso para sus EL.

PASO 2: Identificación

La LEA o escuela debe seguir los procedimientos de identificación uniformes para identificar a todos los estudiantes potencialmente elegibles para su colocación en un programa de asistencia lingüística. La identificación debe tener lugar dentro de los 30 días de la inscripción de etapa 5 si se inscribe al estudiante al inicio del año escolar.

PASO 3: Colocación y servicios

Los estudiantes identificados como EL deben recibir inmediatamente los servicios de desarrollo del idioma inglés basados en el enfoque educativo elegido.

PASO 4: Dotación de personal y recursos

La LEA o escuela debe proporcionar los recursos necesarios y el personal calificado para implementar su enfoque educativo. La LEA o escuela también debe proporcionar a todos los maestros entrenamiento en adquisición del idioma.

PASO 5: Participación de los padres

Las escuelas deben involucrar significativamente a los padres y las familias de los EL e implementar un medio efectivo de divulgación a los padres de los EL.

PASO 6: Evaluación

Los estudiantes identificados como EL deben participar en la evaluación anual del desempeño lingüístico en inglés.

PASO 7: Salida, reclasificación y monitoreo

La LEA o escuela debe usar los criterios establecidos por la OSSE para determinar si un estudiante ha alcanzado el dominio del idioma inglés y, si este es el caso, retirarlo del programa de asistencia lingüística y reclasificar al estudiante como EL monitoreado (ELm, en inglés). La LEA o escuela debe monitorear a los EL anteriores durante cuatro años después de su salida para asegurar el progreso académico.

PASO 8: Evaluación del programa

La LEA o escuela debe evaluar periódicamente el éxito de su programa de asistencia lingüística y, cuando sea necesario, hacer modificaciones.

PASO 1: Enfoque educativo

Cada LEA primero debe seleccionar al menos uno de varios enfoques educativos. Existen varios enfoques para proporcionar asistencia lingüística a los EL. Según la ley federal[1], los programas de asistencia lingüística para educar a niños con dominio limitado del inglés deben: (1) estar basados en una teoría educativa sólida; (2) recibir un apoyo adecuado para que tengan posibilidades reales de éxito y (3) ser evaluados y revisados periódicamente, si es necesario. En el Distrito de Columbia, se usan comúnmente cinco modelos de programas y cada uno es considerado efectivo por los expertos en el campo. Estos modelos se diseñaron para cumplir con las necesidades y los niveles de grado variables de los estudiantes a través de niveles de dominio del inglés e incluyen:

- **Programa bilingüe de dos vías/dual:** en este modelo, cuyas raíces se remontan al siglo XVII en Virginia, Estados Unidos, todos los estudiantes desarrollan habilidades de comunicación y alfabetización en su lenguaje materno mientras que, de manera simultánea, aprenden un segundo idioma. Se espera que los estudiantes dominen el contenido académico y el lenguaje en ambos idiomas.
- **Enseñanza de inclusión/colaboración:** en este modelo, el maestro bilingüe/de EL y el maestro de educación general planean en colaboración el plan de instrucción basado en las fortalezas y debilidades del estudiante. La instrucción se imparte predominantemente en el aula de educación general, donde ambos profesionales están presentes y participan. En algunas ocasiones, los estudiantes pueden ser llevados a un aula diferente para su instrucción (también llamado "fuera de clases"). En otras situaciones, el equipo de maestros puede adoptar la coenseñanza para impartir la instrucción.
- **EL basado en contenidos:** en este modelo, el contenido académico y las habilidades del idioma inglés se aprenden de manera simultánea. Las investigaciones demuestran que la adquisición de un segundo idioma es exitosa cuando el aprendizaje del idioma tiene lugar en contextos motivadores y significativos en oposición al aprendizaje de un idioma en forma aislada.
- **Programa de alfabetización y lenguaje oral del recién llegado:** este modelo está diseñado para los estudiantes con experiencias escolares formales limitadas y promueve el desarrollo de habilidades de lenguaje necesarias para funcionar en la nueva cultura de la escuela y sociedad de los Estados Unidos. El énfasis se hace en ayudar a los estudiantes recién llegados a desarrollar habilidades básicas en el inglés, aprender el contenido de manera apropiada según el nivel de desarrollo y desarrollar la alfabetización en su lengua materna.
- **Programa de contenidos protegido:** en este modelo, los EL aprenden los contenidos y el idioma inglés junto a sus compañeros cuyo idioma materno es el inglés. Los maestros usan estrategias claras de andamiaje en inglés para presentar a los estudiantes habilidades y conceptos que son equivalentes a aquellos impartidos en los cursos de contenido regular. La instrucción se adapta al nivel de dominio del inglés del EL, escala a través del currículo, activa los conocimientos previos y promueve la colaboración de los compañeros de clases.

Sin importar el enfoque que se elija, es esencial que las autoridades y el personal de la escuela estén preparados para implementar el modelo seleccionado una vez que los estudiantes sean identificados, y puedan ajustar los servicios basados en las necesidades y los niveles de cada estudiante.

1 648 F.2d 989 (5th Cir. 1981); ver Estados Unidos vs. Texas, 601 F.3d 354, 366 (5th Cir. 2010) (reafirmación y aplicación de la prueba de Castañeda); ver 1991 Guía OCR ("En vista de la similitud entre la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas [EEOA, por sus siglas en inglés] y la política establecida en el memorando de 1970 de OCR, en 1985 la OCR adoptó el estándar de Castañeda para determinar si los que recibían el programa para estudiantes con aptitud limitada en inglés [LEP, por sus siglas en inglés] cumplían con la regulación del Título IV ").

PASO 2: Identificación

Una vez que se ha seleccionado un enfoque educativo, elpróximo paso afirmativo que deben tomar las LEA para proporcionar servicios adecuados a los EL es identificar a todos los estudiantes que son potencialmente elegibles para dichos servicios. Para identificar a los EL, la LEA o escuela debe tener procedimientos estructurados en orden.

Estudiantes recién inscritos

Encuesta del idioma en el hogar

Para todos los estudiantes que se estén inscribiendo por primera vez en una escuela del DC, las escuelas deben comenzar con la administración de la Encuesta del idioma en el hogar (HLS, por sus siglas en inglés) de OSSE, un cuestionario completado por los padres de todos los estudiantes en el momento de la inscripción. La HLS de OSSE no debe volver a administrarse a un estudiante que se está reinscribiendo en una escuela del DC. Puede obtener la hoja informativa de las HLS de OSSE para las familias y las instrucciones de la LEA en la página web de OSSE http://bit.ly/2uIJpWN. Además, está traducida al inglés, español, francés, amárico, coreano, chino y vietnamita.

La HLS de OSSE incluye tres preguntas principales:

- **¿Se habla un idioma que no sea inglés en su hogar?**
- **¿Su hijo(a) se comunica en un idioma que no sea el inglés?**
- **¿Cuál es su relación con el(la) menor?**

Independientemente de la elegibilidad del estudiante para la prueba de desempeño lingüístico en inglés y la colocación en un programa de asistencia lingüística, la LEA debe determinar su necesidad de servicios de interpretación y traducción para apoyar a las familias con dominio limitado del inglés basado en el idioma señalado en la HLS de OSSE.

Evaluación del dominio del idioma inglés

Si la HLS de OSSE indica que en el hogar del estudiante se habla un idioma distinto del inglés, se debe evaluar al estudiante para su identificación como EL a través de una prueba apropiada (ver Tabla 1). La identificación debe tener lugar dentro de los 30 días escolares de la inscripción de etapa 5. No se debe identificar a un estudiante como EL solo con base en que la HLS de OSSE indica que se habla un idioma distinto del inglés en el hogar o de forma habitual en otros entornos.

Las pruebas solo se pueden usar para identificar a los estudiantes como EL. Una vez que se identifica al estudiante como EL y se le proporcionan servicios, no se puede usar una prueba para retirar al estudiante del estatus de EL.

Al estudiante solo se le debe administrar una prueba **una vez** para identificarlo y obtener los servicios de EL. La excepción a esta pauta es si un estudiante de prekindergarten (pre-K) o de kindergarten ha demostrado un dominio del idioma oral excepcional (tanto en la escucha como en el hablar), pero es muy pequeño para demostrar dominio en todas las cuatro modalidades del lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir). En este caso, se debe ser reevaluar al estudiante en las cuatro modalidades con una de las pruebas válidas y confiables adecuadas para la edad aprobadas por OSSE (ver Tabla 1) en el segundo semestre de kindergarten, pero antes del marco de tiempo evaluativo de la prueba ACCESS for ELLs, para asegurar que todos los estudiantes que puedan requerir servicios de EL los reciban. Si el puntaje de la prueba califica al estudiante para obtener los servicios de EL, el estudiante debe tomar la prueba ACCESS for ELLs de kindergarten.

Un estudiante que obtenga un puntaje por debajo del puntaje de dominio mínimo establecido por la prueba deberá determinarse como un EL y ser elegible para recibir los servicios del EL. Las LEA deben usar los resultados de la prueba para determinar el dominio del estudiante en cada modalidad del lenguaje evaluada. La colocación y el nivel de servicios del programa del estudiante deben ser determinados por los resultados de la prueba.

Las escuelas para adultos que ofrecen itinerarios no tradicionales y que no culminan con un diploma de escuela secundaria regular tienen la flexibilidad de usar una encuesta o un cuestionario estándar diseñado por la LEA para determinar si el desempeño lingüístico en inglés del estudiante se debe evaluar aún más. También tienen la flexibilidad de usar una prueba diseñada por la LEA para evaluar el dominio del inglés del estudiante. Para obtener más detalles sobre los requisitos de este tipo de programa vea la página 11.

Nota: Si las LEA evalúan a estudiantes año tras año con el fin de reunir datos de desarrollo del dominio del idioma inglés (ELP, por sus siglas en inglés), la LEA no necesita informar estos datos a OSSE.

Pruebas estatales aprobadas

La tabla siguiente enumera las pruebas aprobadas por el Estado. Para administrar las pruebas en forma apropiada, los administradores de la prueba deben completar un entrenamiento para las pruebas seleccionadas.

Tabla 1: Pruebas aprobadas por OSSE

Pruebas diagnósticas del ELP	Grados	Se considera competente (no califica)
Prueba IDEA de dominio oral de la lengua para preescolares (Pre-IPT Oral), en inglés.	Pre-K-3 a pre-K-4 (de 3 a 5 años)	Fluido*
Prueba WIDA ACCESS de colocación de kindergarten (K W-APT)	K, primer semestre (solo escuchar y hablar)	Un puntaje combinado de escucha y habla de 29 o más*
	K, segundo semestre (las cuatro modalidades)	Un puntaje combinado de escucha y habla de 29 o más Y un puntaje de lectura de 11 o más Y un puntaje de escritura de 12 o más
Medición del desarrollo del lenguaje inglés (MODEL) de WIDA	K	Puntaje combinado de 5.0
Prueba WIDA (prueba principal de OSSE para 1-12)	1-12	Puntaje combinado de 5.0
CASAS**	Adulto	Puntaje escalado de la prueba de leer/escuchar/matemática mayor que 235 y puntaje escalado de la prueba de escribir mayor que 260
Prueba seleccionada por la LEA para adultos***	Adulto	A las LEA para adultos que no proporcionan un itinerario para obtener un diploma de escuela secundaria regular se les da la flexibilidad de elegir una prueba

*Nota: Un puntaje de "fluido" en la prueba Pre-IPT o un puntaje de 29 o más en la prueba K W-APT (solo en escucha y habla) indica un dominio oral del inglés, pero no incluye leer ni escribir. En el segundo semestre de kindergarten o primer semestre de primer grado, se debe reevaluar a los estudiantes en escucha, habla, lectura y escritura con la K W-APT, prueba MODEL para kindergarten o la prueba WIDA (1.ª).

**Los beneficiarios que reciben el Subsidio de Educación para Adultos y la Familia deben usar la prueba CASAS aprobada por OSSE como una herramienta de evaluación.

***Además de la prueba de CASAS, los programas para adultos que no reciben fondos del Subsidio de Educación para Adultos y la Familia y que no culminan con un diploma de escuela secundaria regular, pueden elegir pruebas de desempeño lingüístico en inglés seleccionadas por la LEA. Ejemplos de pruebas para adultos seleccionadas por la LEA incluyen, pero no están limitadas, a: pruebas de Educación básica para adultos – Sistema completo de evaluación del idioma – inglés (TABE CLAS-E, por sus siglas en inglés), pruebas Best Literacy y Best Plus, prueba Placement Test Scoring Sheet y TEAAL. Los programas para adultos deben consultar las guías de las pruebas respectivas para determinar el puntaje límite apropiado para el dominio del inglés. Para obtener más información sobre los programas y políticas de Educación de adultos y la familia de OSSE, o para contactar al personal de OSSE, visite http://bit.ly/2x2TCla.

Cómo acceder a los materiales de las pruebas de EL

Para los estudiantes de pre-K 3 y 4 (hasta los 5 años), la prueba aprobada por el estado es la Pre-IPT Oral English, disponible para su compra en www.ballard-tighe.com. La prueba de certificación para los administradores de la prueba Pre-IPT también se puede obtener en el sitio web.

Para los estudiantes de kindergarten, las LEA deben utilizar ya sea la K W-APT de WIDA o las pruebas MODEL de kindergarten. Las escuelas que administran la K W-APT pueden descargar todos los materiales en https://wida.wisc.edu/ sin costo alguno para la LEA. Las LEA que eligen administrar las pruebas MODEL deben comprar los kits necesarios directamente de WIDA en su sitio web. Aunque las LEA pueden seleccionar cualquier prueba de kindergarten, OSSE recomienda que todas las LEA utilicen la K W-APT como la prueba principal de kindergarten.

La prueba principal aprobada por el estado para los grados 1-12 es la prueba en línea WIDA, a la cual se puede acceder a través del sitio web de WIDA. Antes de administrar la prueba en línea, los administradores de la prueba deben completar los módulos del curso de entrenamiento en https://wida.wisc.edu/ e identificar, descargar e imprimir los materiales de prueba necesarios. La prueba WIDA en papel también está disponible para estudiantes elegibles con una discapacidad que afecta su habilidad para tomar la prueba en línea o para las escuelas que no poseen la tecnología requerida. Los criterios usados para determinar la elegibilidad para las adaptaciones de la Asociación para la Evaluación de la Preparación para la Universidad y las Carreras Profesionales (PARCC, por sus siglas en inglés) en papel aplican para las adaptaciones de WIDA en papel.

Aceptación de puntajes de ACCESS fuera del estado

No es necesario evaluar a los nuevos estudiantes transferidos desde otro estado si el estudiante vino de un estado miembro de WIDA y la escuela puede obtener el puntaje de la prueba ACCESS for ELLs 2.0 de ese estado para el estudiante dentro de los últimos cuatro años escolares. Este puntaje se debe obtener dentro del mismo marco de tiempo que se requeriría para la administración de la prueba. Si el puntaje indica que el estudiante obtuvo un puntaje inferior a 5.0 en la prueba ACCESS, debe ser clasificado como un EL. Si el puntaje indica que el estudiante obtuvo un puntaje de 5.0 o más en la prueba, por favor envíe un ticket de herramienta de ayuda de OSSE (OST, por sus siglas en inglés) con el informe de resultados a OSSE para que el estudiante sea clasificado como un EL monitoreado.

Estudiantes recién inscritos con inscripción previa en las escuelas del DC

Cuando un estudiante se transfiere a una nueva LEA del DC, la escuela o LEA debe revisar primero la aplicación Early Access to English Learner Data para verificar si:

1. el estudiante ha sido identificado como un EL o EL monitoreado;
2. la LEA anterior evaluó al estudiante;
3. el estudiante tiene un puntaje de ACCESS.

Si se identifica a un estudiante como EL en la aplicación Early Access to English Learner Data o en el Sistema de Datos Educativos Longitudinales Estatales (SLED, por sus siglas en inglés), no debe ser reevaluado: el estudiante tiene un estatus de EL y la única manera de que el estudiante salga del estatus de EL es mediante el cumplimiento de los criterios de salida del estado.

Si no se identifica al estudiante como un EL en la aplicación Early Access to English Learner Data, pero muestra un estatus de dominio en la prueba, la LEA que lo recibe debe aceptar los datos de la prueba como válidos y no reevaluar al estudiante, excepto en las dos circunstancias siguientes:

1. El estudiante recién llegado está en pre-K o kindergarten y, por lo tanto, debe ser reevaluado en la primavera de su año de kindergarten o en la primavera de su 1.er grado en una prueba con las cuatro modalidades (escucha, habla, lectura y escritura) para asegurar que no requiere los servicios del EL, según la política señalada en la sección de las páginas 7-8.
2. La LEA que lo recibe puede reevaluar cuando la LEA tiene razones para creer que el niño es un estudiante de inglés según el nivel de desempeño del estudiante en pruebas estandarizadas previamente administradas de contenido relacionado con lenguaje y alfabetización, las observaciones del maestro y/o la opinión de los padres o tutores.

Si el estatus de la prueba no es proporcionado en la aplicación Early Access to English Learner Data y el estudiante todavía no ha tomado la prueba ACCESS, el personal de la escuela o LEA debe hacer un intento razonable de contactar la escuela anterior para confirmar las respuestas de la Encuesta del idioma en el hogar del estudiante y el estatus actual de EL antes de administrar una prueba. Esto es especialmente importante en los estudiantes de pre-K y K que todavía tienen que participar en la prueba ACCESS for ELLs.

Si debido a la falta de información histórica, el estudiante es evaluado por la LEA que lo recibe y es retirado del estatus de EL con base en los resultados de la prueba, todavía se identificará al estudiante como un EL hasta cumplir con los criterios de salida del estado. El informe de Errores de Datos Unificados (UDE, por sus siglas en inglés) en la aplicación SLED/QLIK incluye errores de datos y anomalías que identifican para las instancias de las LEA si el estatus actual de un estudiante entra en conflicto con el estatus de EL histórico y el historial de la prueba ACCESS for ELLs 2.0. Una vez que se confirma el estatus del estudiante y se solucionan los errores de datos unificados, se debe volver a colocar al estudiante en los servicios hasta cumplir con los criterios de salida del estado. En resumen, cualquier estudiante identificado como estudiante de inglés en algún momento, debe permanecer en el estatus de EL hasta cumplir con los criterios de salida del estado.

Organigrama y cuadro de resumen de identificación del EL

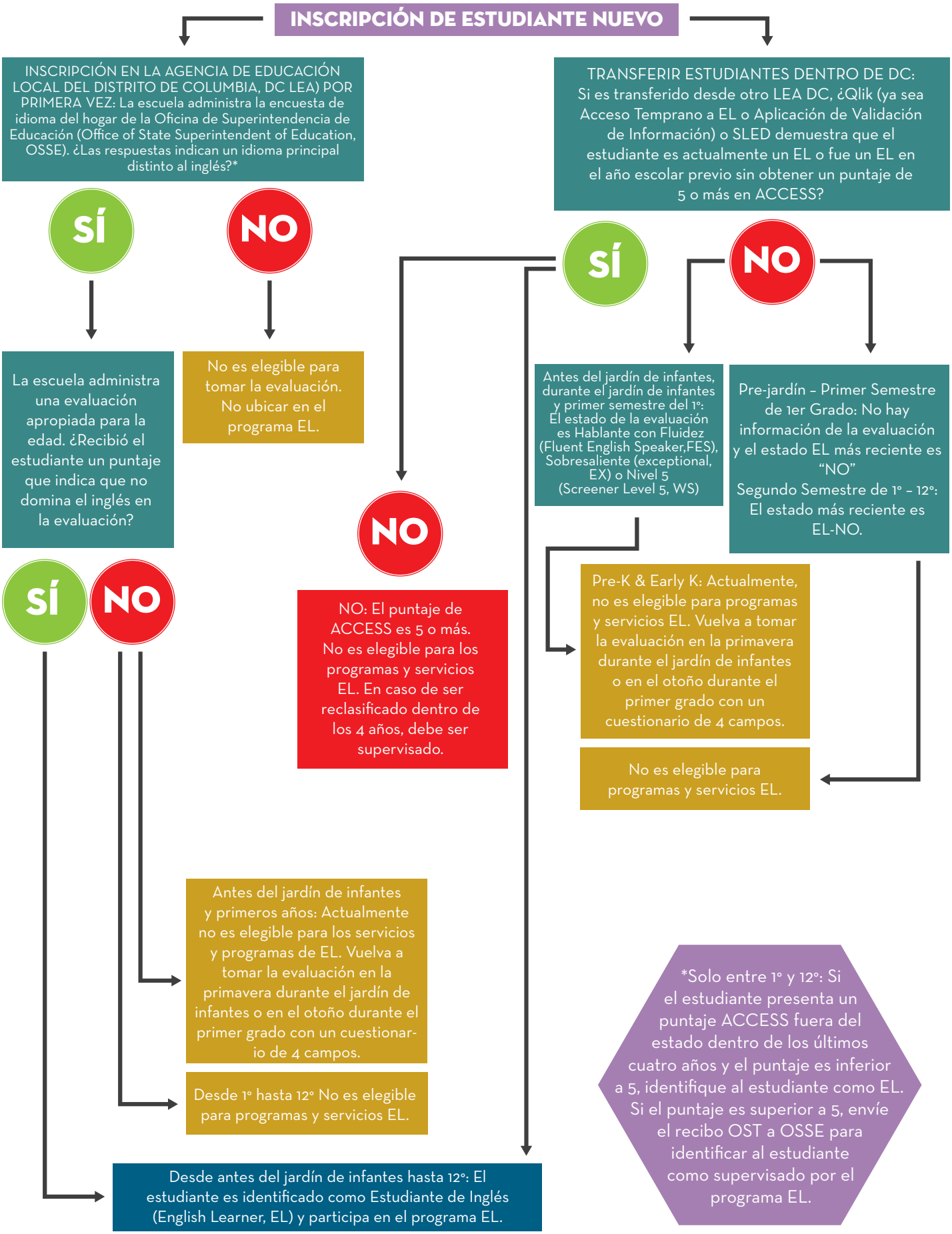

Tabla 2: Actividades necesarias para los estudiantes de pre-K hasta el 12.º grado, así como para los estudiantes con una renuncia parental de los servicios de EL (para más detalles sobre este proceso, ver Paso 3)

El siguiente cuadro señala las actividades requeridas que una LEA debe llevar a cabo según los resultados de la prueba y el grado del estudiante.

Grupo del estudiante	Resultado de la prueba	Actividades requeridas
Pre-K y primer semestre de kindergarten	Habla inglés con fluidez o tiene un dominio excepcional	No designar al estudiante como EL. **Volver a evaluar las cuatro modalidades** (escucha, habla, lectura y escritura) con una prueba apropiada para la edad en la primavera de K o en el 1.er semestre de primer grado[3]
Pre-K	No habla inglés o habla inglés en forma limitada	Designar al estudiante como EL e **inmediatamente prestar servicios**. Administrar ACCESS for ELLs 2.0 anualmente al comenzar la primavera de kindergarten hasta que el estudiante domine el inglés[4].
Desde pre-K hasta el 12.º grado	No habla inglés o habla inglés en forma limitada **Y** el padre **renuncia al derecho del estudiante de acceder al programa de EL.**	**Designar al estudiante como EL** pero **no prestar** servicios formales de EL. **Administrar ACCESS for ELLs 2.0 anualmente** (al comenzar la primavera dekKindergarten) hasta que el estudiante tenga dominio en el inglés[5].

Identificación errónea

Si usted cree que un estudiante ha sido identificado erróneamente como un EL, por favor consulte las "Excepciones admisibles a la Política del estudiante de inglés en la identificación de los estudiantes de inglés" en el Apéndice B para determinar cómo resolver el error.

Política de designación del estudiante de inglés[6] para estudiantes inscritos en itinerarios no tradicionales

La siguiente política se aplica solo a las escuelas para adultos que ofrecen itinerarios no tradicionales[7] que no culminan con un diploma de escuela secundaria[8] o un Certificado de terminación del IEP de conformidad con un programa de educación individual (IEP, por sus siglas en inglés) del estudiante.

A partir del 30 de septiembre, los estudiantes de 21 años o menos, que estén inscritos en escuelas para adultos y quienes no siguen un itinerario para recibir un diploma regular, se deben designar y apoyar como estudiantes de inglés para los fines locales de la Fórmula Uniforme de Financiamiento por Estudiante (UPSFF, por sus siglas en inglés) a través de un proceso estándar establecido por la escuela para adultos que es uniforme para todos los estudiantes inscritos en un itinerario no tradicional ofrecido por la escuela para adultos.

Como mínimo, este proceso debe incluir:

1. el uso de una encuesta o cuestionario estándar para determinar si el desempeño en inglés del estudiante se debe evaluar con más detalle;
2. la evaluación precisa del desempeño en inglés del estudiante;
3. la prestación de instrucción y servicios de inglés como segunda lengua, cuando sea necesario;
4. la evaluación integral del desempeño en inglés del estudiante al menos una vez al año (para este fin no se debe usar la Evaluación estatal del desempeño lingüístico en inglés del Distrito asociada con la rendición de cuentas federal según la Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965, en su forma enmendada; y
5. la implementación de criterios y procedimientos uniformes para retirar a los estudiantes de los servicios (p. ej., con una puntuación superior al nivel estándar en la evaluación desempeño en inglés del estudiante).

3 Los estudiantes de pre-k y K con inglés fluido deben volver a evaluarse con la prueba K W-APT, Kindergarten MODEL o WIDA en el segundo semestre de Kindergarten (K-WAPT o K MODEL) o en el primer semestre de primer grado (prueba de WIDA); la prueba ACCESS for ELLs no se debe usar para reevaluar a los estudiantes de Kindergarten para recibir servicios de EL (consulte "Evaluación" para obtener más información sobre ACCESS for ELLs).

4 Los estudiantes identificados como EL en Pre-K o Kindergarten permanecerán identificados como EL hasta que cumplan con los criterios estatales reconocidos de salida del estatus de EL al recibir un puntaje combinado de 5.0 o más en la prueba ACCESS for ELLs.

5 Los estudiantes cuyos padres han renunciado a los servicios de EL DEBEN ser evaluados con ACCESS for ELLs hasta que tengan dominio del inglés con un puntaje combinado de al menos 5.0.

6 Para los fines de esta política, el término "estudiante de inglés" no debe tener el mismo significado, ya que ese término se usa en la Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965 (ESEA), en su versión modificada y codificada en 20 USC § 6301 et seq, y un estudiante designado como "estudiante de inglés" no tiene derecho a recibir los servicios requeridos según la ESEA o la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas (EEOA) en su versión modificada y codificada en 20 USC §1703, como tampoco al programa de instrucción de inglés proporcionado por la escuela para adultos se le requerirá cumplir con los estándares de la ESEA, EEOA u otra ley federal.

7 Para los fines de esta política, los "itinerarios no tradicionales" incluyen programas de preparación del examen del Desarrollo Educativo General (GED, por sus siglas en inglés), el Programa Nacional de Diploma Externo (NEDP, por sus siglas en inglés), programas autónomos de certificación de desarrollo/industrial de fuerza laboral y de educación básica de adultos para aquellos estudiantes adultos que carecen de los conocimientos básicos de alfabetización, aritmética y del idioma inglés necesarios para funcionar efectivamente en la sociedad.

8 Para los fines de esta política, "un diploma regular de escuela secundaria" significa un diploma otorgado por una agencia de educación local (LEA) de acuerdo con los requisitos de graduación basados en créditos del DC y no incluye diplomas otorgados con base en la culminación exitosa del Programa Nacional de Diploma Externo ni de los exámenes de Desarrollo Educativo General (GED).

Como las escuelas para adultos usan diferentes criterios de entrada y de salida que las escuelas de primaria y secundaria, el estatus de EL de un estudiante en una escuela para adultos no se conserva en caso de un traslado a las escuelas de primaria o secundaria, como se muestra en el siguiente cuadro.

Escenario	Estatus
1. El estudiante entra en una escuela secundaria después de haber estado inscrito en una escuela para adultos. El estudiante nunca ha estado inscrito en una escuela primaria o secundaria.	La escuela administrará la Encuesta del idioma en el hogar y las pruebas, según sea apropiado, de la misma manera en que lo haría para un estudiante que nunca antes ha estado inscrito en una LEA del DC.
2. El estudiante está inscrito en una escuela secundaria, luego se inscribe en una escuela para adultos y regresa auna escuela secundaria.	El estatus previo de EL del estudiante de la escuela secundaria anterior seguirá al estudiante a la próxima escuela secundaria, ya que había ingresado con el criterio estatal.
3. El estudiante está inscrito en una escuela secundaria yenuna escuela para adultos en forma simultánea.	El estudiante puede tener diferentes estatus de EL en cada tipo de escuela.

PASO 3: Colocación y servicios

Un estudiante que obtenga un puntaje por debajo del puntaje de dominio mínimo establecido por la prueba deberá determinarse como un EL y ser elegible para recibir los servicios del EL. Por ley, estos estudiantes tienen derecho a recibir servicios de apoyo lingüístico. Los estudiantes deben colocarse en un programa de asistencia lingüística basado en los datos recogidos durante el proceso de identificación (Paso 2).

Notificación a los padres

Las LEA deben tener un procedimiento formal para asegurar una notificación apropiada a los padres de los EL respecto a los resultados de las pruebas de su hijo(a), los servicios de EL prestados por el distrito y los resultados esperados de la participación en un programa de instrucción lingüística.

Las LEA deben notificar a los padres de los EL que su hijo(a) necesita servicios de EL dentro de los 30 días desde la inscripción de etapa cinco al inicio del año escolar, o dentro de las dos semanas desde la colocación si no es identificado al inicio de clases. Esto se debe realizar en un formato entendible y uniforme y, en la medida de lo posible, en un idioma que los padres o tutores puedan entender. Las LEA deben desarrollar un procedimiento para hacer seguimiento a las cartas de notificación emitidas a los padres y documentar el consentimiento parental para los servicios.

La notificación al padre/madre/tutor debe incluir:

- las razones de la identificación de su hijo(a) como un EL y de la colocación en un programa de asistencia lingüística;
- el nivel de dominio del inglés del menor y cómo es evaluado, y el estatus de los logros académicos del menor;
- los métodos de instrucción usados en el programa en el que participa su hijo(a), o participará, y los métodos de instrucción utilizados en otros programas disponibles, incluido cómo dichos programas difieren en contenido, metas de instrucción y el uso del inglés y una lengua nativa en la instrucción;
- cómo el programa en el que participa o participará su hijo(a) cumplirá con las fortalezas y necesidades educativas de su hijo(a);
- cómo dichos programas ayudarán a su hijo(a) a aprender inglés y a cumplir con los estándares de logro académico apropiados para la edad para la promoción de grados y graduación;
- los requerimientos de salida específicos del programa, incluidos la tasa de transición esperada desde dicho programa hacia las aulas que no son concebidas para estudiantes de inglés y la tasa de graduación esperada de escuela secundaria (incluidas las tasas de graduación de cuatro años ajustadas por cohortes y las tasas de graduación de año extendido ajustadas por cohortes para dicho programa) si los fondos bajo esta parte son usados para niños en escuelas secundarias;
- en el caso de un menor con una discapacidad, cómo dichos programas cumplen con los objetivos del programa de educación individual del niño, como se describe en la sección 614(d) de la Ley de Educación para Individuos con Discapacidad (20 U.S.C. 1414(d)); y
- los derechos de los padres:
  - de retirar a su hijo(a) de dichos programas cuando lo soliciten;
  - de declinar la inscripción en el programa o elegir otro programa, si hay disponible; y
  - de obtener ayuda para seleccionar entre varios programas y métodos de instrucción, si se ofrece más de un programa o método.

Una vez identificados, los estudiantes pueden colocarse en un programa de asistencia lingüística. Aunque no es necesario obtener el consentimiento parental para comenzar los servicios de EL, la LEA debe hacer un esfuerzo de buena voluntad de informar a los padres la colocación del niño en el programa de asistencia lingüística en un idioma que puedan entender. Algunos ejemplos de dichos esfuerzos incluyen enviar la notificación por correo al hogar y hacer un seguimiento con las familias de la recepción de la notificación, así como prestar servicios de traducción o interpretación si es necesario.

Renuncia de los padres a los servicios

Según la ley federal, se les debe ofrecer a los padres la capacidad de renunciar al derecho de su hijo de acceder al programa de asistencia lingüística de la LEA y esta oferta debe, en la medida de lo posible, proporcionarse en un idioma que los padres puedan entender. Renunciar a los servicios de EL ocurre solo después de que se ha determinado la elegibilidad. La renuncia de los padres no cambia el estatus del estudiante. En caso de renuncia a los servicios, las LEA deben trabajar directamente con los padres para asegurar que entienden el propósito del servicio. Si los padres entienden los servicios, y aún prefieren renunciar a ellos, entonces se debe documentar la renuncia a los servicios por escrito y se podrá retirar al estudiante de los servicios durante ese año escolar.

Los padres pueden decidir regresar a los servicios de EL en cualquier momento durante ese año escolar. Si el estudiante es elegible para obtener los servicios de EL en el siguiente año escolar, los padres que desean renunciar a los servicios deben iniciar de nuevo el proceso.

Un EL cuyos padres renuncian a su derecho de acceder al programa de asistencia lingüística de las LEA debe recibir monitoreo regular para asegurar el progreso académico, recibir un apoyo adecuado (incluidas adaptaciones) para reducir cualquier barrera del idioma y participar en la evaluación anual de ACCESS for ELLs hasta cumplir con los requerimientos del protocolo de salida. Después de cumplir con el protocolo de salida, el estudiante que recibió una renuncia parental es retirado formalmente y monitoreado por cuatro años.

Independientemente de su participación en los programas y servicios de EL, una vez que los estudiantes son identificados como EL se les **debe** evaluar anualmente el desempeño lingüístico en inglés con ACCESS for ELLs hasta que cumplan con los criterios de dominio mínimo para salir.

Modelos de programa

En consonancia con su enfoque educativo, las LEA deben proporcionar un programa de asistencia lingüística a los estudiantes que son identificados como EL. El modelo del programa elegido debe ser reconocido por los expertos como efectivo y sólido, y los servicios deben satisfacer las necesidades individuales del estudiante. Además, la LEA o escuela debe determinar quién prestará los servicios, cuándo se proporcionarán los servicios y con qué frecuencia se proporcionarán. En todos los modelos de programa, la LEA debe asegurar que los EL se someten a los mismos altos estándares de todos los estudiantes.

Cualquiera que sea el modelo de programa elegido, el personal de la escuela debe trabajar en conjunto para monitorear continuamente el progreso de cada EL mientras reciba los servicios para:

- evaluar el progreso en curso y los logros del estudiante respecto al dominio del idioma inglés y las áreas de contenido para planificar y modificar la instrucción según corresponda; y
- promover al estudiante a los diferentes niveles de instrucción dentro del programa de EL con base en el desarrollo de sus habilidades lingüísticas en inglés.

Adaptaciones

Cualquier estudiante identificado como EL, incluidos aquellos cuyos padres han decidido sacarlo del programa de asistencia lingüística, es elegible para adaptaciones durante la instrucción y en cualquier evaluación estatal. Además, los estudiantes que han sido retirados de un programa de asistencia lingüística en los últimos cuatro años y se encuentran en el estatus de "EL monitoreado", son elegibles para recibir ciertas adaptaciones (según sean necesarias), detalladas en el Manual de adaptaciones de pruebas, disponible en http://bit.ly/2x0Ovl7.

Durante la instrucción, algunos EL pueden beneficiarse del uso de adaptaciones para ayudarlos a acceder al currículo. El Manual de adaptaciones de pruebas de OSSE, Parte 2 (EL) describe las adaptaciones que se pueden usar en los ámbitos de instrucción y de pruebas. Los EL a quienes se les prescribe adaptaciones para las pruebas se les debe permitir usar las adaptaciones durante la instrucción para que se familiaricen y aprendan a abordar el material académico antes del marco de tiempo de administración de la prueba.

Las adaptaciones están disponibles en las evaluaciones basadas en contenido. El Distrito de Columbia ofrece evaluaciones PARCC en español en matemáticas en los grados 3-8 y en la escuela secundaria. Las evaluaciones PARCC en Matemáticas han sido adaptadas y traducidas al español para las pruebas en computadora, pruebas en papel, pruebas en computadoras de texto a voz y pruebas en papel en letra grande. Para todas las evaluaciones PARCC (artes/alfabetización de la lengua inglesa (ELA) y matemáticas), las instrucciones generales de la administración de la evaluación se proporcionan en los siguientes idiomas: (1) español; (2) árabe; (3) navajo; (4) chino mandarín; (5) vietnamita; (6) portugués; (7) polaco; (8) creole haitiano; (9) urdu y (10) ruso. Si es necesario, los administradores de la prueba pueden clarificar las instrucciones generales de la administración en la lengua materna del estudiante. Al proporcionar esta adaptación, los administradores de la prueba, u otros intérpretes calificados, deben idealmente tener dominio del inglés hablado y escrito, así como de la lengua materna del estudiante. Además, el DC ofrece una adaptación traducida al español de la prueba en papel Ciencias del DC de los grados 5 y 8 y también en biología.

Apoyo a los estudiantes con discapacidades

Las LEA también deben proporcionar servicios de educación especial apropiados a los EL con discapacidades, también conocidos como estudiantes con identificación dual, a quienes se les ha determinado como elegibles para recibir tanto los servicios de EL como los de educación especial. Apoyar a los EL con discapacidades requiere la colaboración de múltiples profesionales en el entorno escolar. Los maestros de EL y de educación especial deben asegurar que el estudiante reciba todos los servicios requeridos durante la jornada escolar. Es el papel de ambos maestros informar a los maestros de clases y especialistas sobre las necesidades del estudiante y sobre cómo apoyar de la mejor manera al estudiante desde el punto de vista social, emocional, educativo y con evaluaciones.

Cuando se desarrolla un IEP para un estudiante con identificación dual, un personal de la LEA con conocimiento especializado en la adquisición del idioma debe formar parte de los participantes que se requieren para asegurar que se brinden servicios apropiados. El IEP debe abordar las necesidades relacionadas con el idioma del EL. Para obtener más información sobre esta área, incluida la subidentificación o sobreidentificación de los EL como estudiantes con discapacidades, consulte la guía federal conjunta de la Carta a los estimados colegas en https://bit.ly/2uGTSlM.

Para obtener estrategias educativas para estudiantes con identificación dual puede ingresar a: https://bit.ly/2NjZM3M.

Los EL con discapacidades cognitivas más significativas deben recibir apoyo del desarrollo del lenguaje en inglés a través del programa de EL de las LEA. Los indicadores de desempeño del modelo Alternate de WIDA para los grados 1-12, los cuales están alineados con los Estándares de desarrollo del idioma inglés de WIDA, pueden servir de marco para la (a) planificación de lecciones, (b) instrucción, (c) evaluación y (d) comunicación con las familias sobre el desarrollo del idioma inglés de su hijo. Los indicadores de desempeño del modelo Alternate se pueden descargar en: https://bit.ly/2Jv4glG.

Representación en los programas Dotado y talentoso, Colocación avanzada, Bachillerato internacional y de Inscripción doble.

Los EL, en comparación con los estudiantes que no son EL, deben estar representados equitativamente en los programas Dotados y talentosos (GT, en inglés), Colocación avanzada (AP, en inglés), Bachillerato internacional (IB, en inglés) y de Inscripción doble. Según la Asociación Nacional de Niños Talentosos, es posible que al comenzar el año escolar, los EL talentosos ya conozcan mucho del contenido curricular, por lo tanto, los EL se benefician de un trabajo retador mientras desarrollan el inglés. La exposición a una lengua exigente permite que los EL puedan eventualmente producir y comprender un lenguaje complejo. Los datos de la encuesta de 2013-14 del Departamento de Educación del Distrito, según se informa en https://ocrdata.ed.gov/, revelan que un 29.6 % de los estudiantes de las escuelas públicas son EL, pero solo un 15.4% de los que asisten a los programas de GT son EL. En la misma encuesta, se informó que ningún EL estuvo inscrito en cursos de AP ni de cálculo, química o física.

Las LEA y escuelas pueden comenzar a cosechar talentos cognitivos desde el pre-K. Al identificar a los estudiantes, los criterios de prueba y evaluación no deben descartar a los EL debido a su habilidad lingüística en el inglés; las evaluaciones en la lengua materna del estudiante deben estar disponibles donde se necesiten. Deben hacerse todos los esfuerzos posibles para asegurar la adecuación cultural y lingüística de los programas GT/AP/IB o de inscripción doble.

Asegurar la equidad en las escuelas para los estudiantes de inglés y la juventud inmigrante

Los EL, la juventud inmigrante y sus familias tienen historias y necesidades únicas y variadas. Las autoridades escolares deben tener como prioridad cultivar comunidades en donde los EL y la juventud inmigrante sean tratados dentro de un entorno de aceptación, valorización, respeto, apoyo y seguridad. Además, es de suma importancia asegurar que los EL tengan oportunidades equitativas para aprender y recibir el apoyo y consejo que puedan necesitar para cumplir exitosamente el nivel de grado y los requisitos de graduación de la escuela secundaria. Esto incluye: (a) asegurar que los EL no sean monitoreados o colocados en cursos y/o programas con bajas expectativas de éxito, (b) proporcionar recursos equitativos y materiales adecuados necesarios para lograr los altos estándares esperados para todos los estudiantes y (c) trabajar diligentemente para atraer, conservar y sostener maestros de calidad para prestar servicios adecuados que se adapten a sus niveles y necesidades. Salvaguardar la equidad de los sistemas educativos para los EL también incluye tomar medidas de acción para asegurar:

- que los EL reciban educación en instalaciones equitativas - en cuanto a mantenimiento, cuidado, renovación, conservación y recursos;
- que los EL no estén representados en mayor proporción para remisiones y otras acciones disciplinarias;
- que los EL estén integrados significativamente durante la jornada escolar con estudiantes que no son EL; y
- que los EL (y sus padres) tengan oportunidades equitativas para participar en actividades escolares extracurriculares y reuniones escolares. Los EL tienen altas tasas de participación comparables en las preparaciones para la universidad y/o de postsecundaria.

PASO 4: Dotación de personal y recursos

Para proporcionar un programa educativo de instrucción lingüística apropiado a los EL, las LEA tienen la responsabilidad de asegurar que existan los recursos necesarios y que el personal de la escuela tenga las habilidades y la capacidad para implementar el programa. Los recursos pueden incluir personal de instrucción (p. ej., asistentes de maestros), equipos de instrucción y materiales. Además, la LEA debe asegurar que el personal de instrucción tenga la experticia educativa y las cualificaciones para implementar los servicios. Esto incluye familiarización con los estándares de desarrollo del lenguaje inglés de WIDA. También incluye esfuerzos para reclutar y contratar personal con experiencia de trabajo relevante con estudiantes de inglés, así como esfuerzos para identificar y proporcionar el desarrollo profesional necesario.

Ejemplos de actividades de desarrollo profesional diseñados para satisfacer las necesidades de los educadores que sirven a los EL incluyen: programas de inducción a nuevos maestros, desarrollo académico para maestros y administradores de contenido, programas de promoción profesional a paraprofesionales y trabajos de curso orientados a la certificación para especialistas del desarrollo del lenguaje inglés.

PASO 5: Participación de los padres

Participación de los padres en el proceso

Educar e involucrar a los padres en la comunidad escolar y en el programa de asistencia lingüística puede aumentar el logro del estudiante, ayudar a los estudiantes a dominar el idioma inglés y hacer que la transición a través de los servicios sea más fácil para los estudiantes identificados como EL. Las escuelas deben involucrar significativamente a los padres y familias de los EL e implementar un medio efectivo de divulgación a los padres de los EL para:

a. Informarles cómo pueden participar activamente para ayudar a sus hijos en el aprendizaje del inglés y a alcanzar altos niveles en materias académicas básicas.
b. Buscar el aporte de los padres en el desarrollo y la evaluación del programa de asistencia lingüística de la LEA, que incluye notificar a los padres sobre su derecho a oportunidades para celebrar reuniones regulares con el fin de formular y responder a las recomendaciones de los padres de los estudiantes que participan en los programas del Título I o del Título III.
c. Promover una mayor consonancia entre los programas de infancia temprana y de escuelas primarias para mejorar los resultados de los EL, a medida que hacen la transición a los entornos de primaria y secundaria. Las LEA que reciben subvenciones del Título III deben coordinar actividades y compartir datos con los programas de infancia temprana para lograr una mejor coordinación entre el Head Start, otros programas de infancia temprana y las escuelas K– 12 atendidas por la LEA. Para este fin, las LEA deben realizar actividades de transición para niños y familias, así como actividades que promuevan el entendimiento de las familias de los programas de EL en el DC.

Existen maneras significativas para cumplir con este requisito y aumentar la participación de los padres y las familias de los EL en este proceso a lo largo de la carrera académica de un estudiante. En la infancia temprana, los padres se consideran los primeros maestros de sus hijos. Las escuelas pueden apoyar a estas familias al presentarles los conceptos de desarrollo del lenguaje en los primeros años. Además, las escuelas pueden enseñar a los padres a involucrarse con sus hijos a través de libros, incluso si no saben leer ni escribir.

Desde pre-K hasta el 12°. grado, se les debe dar la oportunidad a los padres de aprender las metas de desarrollo académico y de lenguaje para su hijo. Además, es importante compartir las normas y consecuencias de comportamiento escolares, especialmente con los padres inmigrantes, ya que las expectativas de comportamiento en la escuela varían a nivel mundial. A nivel de escuela secundaria, las LEA deben diseñar oportunidades para que los padres de los EL puedan conocer sobre las opciones de postsecundaria, como preparación laboral y capacitación laboral, el proceso de solicitud para las universidades y ayuda financiera. En todos los grados, las noches de vuelta a clases, las conferencias de padres y maestros, las visitas domiciliarias y las encuestas pueden brindar oportunidades a las escuelas para compartir información, responder preguntas y obtener aportes de los padres a través de una comunicación continua.

Puede ser todo un reto que los padres se involucren de manera significativa y requiere mucha dedicación. Por esta razón, las LEA pueden elegir tener un enlace con los padres, una persona que pueda facilitar oportunidades educativas y comunicar las necesidades y preocupaciones entre las familias y escuelas. Conocer más sobre las familias, las comunidades y la vida familiar de los estudiantes también puede ayudar a las escuelas a integrar a los EL dentro del entorno del aula y la escuela. Esto puede incluir:

- **Identificar expectativas y aspiraciones:** descubrir qué esperan los EL, sus familias y sus comunidades con respecto a la educación, y aprender qué esperan de ellos mismos, a través de conversaciones cara a cara, puede ser muy útil para encontrar maneras de apoyarlos. Tener esta información puede ayudar a los maestros a evitar hacer generalizaciones y suposiciones sobre los estudiantes individuales y sus familias. También es bueno escuchar directamente de las familias y los estudiantes sus aspiraciones.
- **Entender las culturas de las familias:** los maestros deben pasar tiempo entendiendo la cultura y las tradiciones de los EL y de los estudiantes inmigrantes y sus familias. Cuando las escuelas valoran la lengua materna y cultura del EL, muestran respeto y promueven la diversidad y los principios multiculturales. Cuando las escuelas apoyan la identidad y el desarrollo bicultural y multicultural de los estudiantes, es más probable que las familias sientan que son socios en educación dentro de la comunidad escolar de su hijo.

Comunicación con las familias: requisitos de acceso al idioma

Conforme a la Ley de Acceso Lingüístico de 2004 del DC, se requiere que todas las entidades cubiertas con un contacto público importante proporcionen servicios de interpretación a los clientes con un dominio limitado o nulo del inglés que soliciten o demuestren una necesidad de asistencia. El servicio de interpretación puede ser en persona o por teléfono. Específicamente, una entidad cubierta puede usar un miembro del personal bilingüe (si hay una disponible inmediatamente) o contratar un intérprete en persona (para necesidades de interpretación anticipadas, como una reunión programada) o llamar a los servicios telefónicos de interpretación contratados por el Distrito. Además, se requiere que una entidad cubierta con un contacto público importante proporcione servicios de traducción de documentos vitales en todos sus idiomas clave, es decir, los idiomas hablados por el 3% del total de la población que la compone o 500 individuos, lo que sea menor. Aunque la ley se aplica a las escuelas públicas del Distrito de Columbia (DCPS, por sus siglas en inglés), se recomienda encarecidamente a las LEA de las escuelas

públicas independientes (chárter) que proporcionen servicios similares a las familias con un dominio limitado o nulo del inglés.

Ingrese al Portal de información de acceso lingüístico para obtener información detallada y recursos en https://bit.ly/2KZEawZ

Recursos adicionales para la participación de los padres

WIDA ofrece a las familias de los EL un seminario web de tres partes que presenta información en inglés o español. Los temas incluyen la identificación y retirada del EL, estándares y evaluaciones de WIDA y el monitoreo del desarrollo del lenguaje inglés del niño. Las LEA y escuelas pueden dirigir a las familias a los seminarios web o usar los seminarios web para iniciar discusiones sobre la adquisición del idioma y el programa EL. Los seminarios web de WIDA se encuentran en http://bit.ly/2fwgyhn.

Para obtener más información sobre cómo asegurar una comunicación significativa con las familias de los EL y acceder a recursos adicionales, vea el Capítulo 10 de recursos de herramientas para padres del Departamento de Educación en https://bit.ly/2KZfK6G.

PASO 6: Evaluación

Según la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA), reautorizada como Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA, por sus siglas en inglés), Sección 3113(b)(2), todas las LEA que sirven a estudiantes en los grados K-12 deben evaluar anualmente el desempeño lingüístico en inglés de los EL. Más allá de evaluar a los estudiantes para la elegibilidad y colocación del programa, todos los estudiantes de K-12 identificados como EL con edades comprendidas entre 3 y 21 años a partir del 30 de septiembre deben ser evaluados anualmente para determinar el desempeño lingüístico en inglés en las cuatro modalidades de escucha, habla, lectura y escritura. El Distrito de Columbia participa en el consorcio WIDA para la evaluación requerida del desempeño lingüístico en inglés.

Además de la medición anual del desempeño lingüístico en inglés, todos los estudiantes, incluso los EL, deben participar en las evaluaciones estatales requeridas para Artes/alfabetización del idioma inglés (ELA), matemáticas y ciencias. El Distrito de Columbia participa en las evaluaciones de la Asociación para la Evaluación de la Preparación para la Universidad y las Carreras Profesionales (PARCC) para ELA y matemáticas y ofrece una evaluación anual estatal separada en ciencias. Los EL con discapacidades cognitivas significativas participan en la Evaluación Alternativa Multiestatal (MSAA, por sus siglas en inglés) para ELA y matemáticas y en una evaluación estatal separada para ciencias. La "Política de participación y desempeño en las evaluaciones distritales" se actualiza anualmente y se publica en la página de Evaluaciones estatales de OSSE en su página web aquí: https://bit.ly/2NTOcgO.

ACCESS for ELLs 2.0

ACCESS for ELLs 2.0 es una prueba segura a gran escala de desempeño lingüístico en inglés administrada desde kindergarten hasta 12.° grado a estudiantes que han sido identificados como EL y con edades comprendidas entre 3 y 21 años a partir del 30 de septiembre del año escolar en el cual se administra la prueba. Esta prueba se administra anualmente en los estados miembros de WIDA para monitorear el progreso de los estudiantes en la adquisición del inglés académico. ACCESS for ELLs 2.0 está en consonancia con los Estándares de desarrollo del lenguaje inglés de WIDA y evalúa cada una de las cuatro modalidades del lenguaje: escuchar, leer, hablar y escribir. Los estudiantes del Distrito de Columbia participan en esta prueba en un formato en línea para los grados 1-12, mientras que los estudiantes dekKindergarten y los que toman la prueba Alternate ACCESS for ELLs realizan la prueba en papel. Además, los estudiantes con discapacidades que son elegibles para una adaptación en papel pueden tomar la prueba de los grados 1-12 en papel. Para que las LEA administren la prueba en papel ACCESS for ELLs, los estudiantes deben tener una discapacidad que les impida acceder a la tecnología o ser recién llegados a los Estados Unidos y nunca haber usado tecnología. En esto casos, contacte al Equipo de evaluación de OSSE para su aprobación enviando un correo electrónico a OSSE.Assessment@dc.gov.

Finalidad y uso de la prueba ACCESS for ELLs 2.0

- Ayuda a los estudiantes y las familias a entender el nivel actual de desempeño lingüístico en inglés junto con la progresión del desarrollo.
- Sirve como una de las múltiples medidas usadas para determinar si los estudiantes están preparados para salir del programa de asistencia lingüística.
- Genera información que ayuda a determinar si el EL ha alcanzado el desempeño lingüístico necesario para participar en forma significativa en el área de contenido de los salones de clases sin el apoyo de un programa de asistencia lingüística.
- Proporciona a los maestros la información necesaria que pueden usar luego para mejorar la instrucción y el aprendizaje en los programas para sus EL.
- Proporciona a las LEA información que las ayudará a evaluar la efectividad de sus programas bilingües/ESL.
- Cumple con los requisitos federales para el monitoreo e informe del progreso de los EL hacia el dominio del idioma inglés.

ACCESS for ELLs 2.0 Administración, registro y pedidos de la prueba

La prueba ACCESS for ELLs 2.0 se administra principalmente en línea, con la excepción de la modalidad de escribir en grados seleccionados y para las adaptaciones en papel. Con el fin de preparase a fondo para la administración de la prueba, las LEA deben completar un proceso de verificación basado en listas para asegurar que todos los estudiantes elegibles se registren para la prueba ACCESS for ELLs 2.0. Como parte del proceso, las LEA son responsables de suministrar información demográfica, de registro y de pruebas en al archivo Pre-ID. El archivo Pre-ID constituye el archivo oficial de registro, los datos usados para rellenar las etiquetas de Pre-ID y la información necesaria para gestionar el pedido de materiales a través del Sistema de Administración de Evaluación (AMS, por sus siglas en inglés) de WIDA. Las etiquetas Pre-ID eliminan la necesidad de que los administradores de la prueba manipulen la información demográfica del estudiante en las portadas del manual de prueba. Para acceder al Sistema de Administración de Evaluación (AMS) de WIDA para administrar la prueba en línea ACCESS for ELLs 2.0 o para pedir materiales adicionales, por favor comuníquese con su Punto de contacto de evaluación de EL de la LEA.

ACCESS for ELLs 2.0 Entrenamiento requerido para los administradores de la prueba

Los administradores de la prueba deben completar módulos de entrenamiento requeridos antes de administrar la prueba ACCESS for ELLs 2.0. Después de completar los módulos de entrenamiento, los administradores de la prueba deben recibir un puntaje aprobatorio de 80% en todos los exámenes que se aplican. Una vez completado el entrenamiento, solo la parte oral del entrenamiento y su examen correspondiente se debe volver a tomar cada año. Los certificados de entrenamiento se actualizarán en el sitio web de WIDA como registro de terminación. El entrenamiento debe completarse al inicio del marco de tiempo evaluativo (http://bit.ly/2ydgeiW) y está disponible en línea a través del sitio web de WIDA: www.wida.us. Los entrenamientos del sitio web de WIDA están protegidos con contraseña. Los administradores de la prueba necesitarán comunicarse con su Punto de contacto de evaluación de EL de la LEA para obtener las credenciales de inicio de sesión o llamar al Centro de servicios al cliente de WIDA. 1-866-276-7735.

En el sitio de entrenamiento del Coordinador de la prueba y Coordinador de la LEA del sitio web de WIDA, los encargados de ACCESS for ELLs 2.0 tendrán acceso a documentos clave de entrenamiento, que incluyen:

- Manual del administrador de la prueba
- Manual del coordinador de la prueba en el distrito y la escuela.
- Complemento de accesibilidad y adaptaciones
- Guía del usuario del AMS de WIDA
- Guía del usuario del AMS de WIDA - Validación de datos complementarios
- Guía del usuario en tecnología

ACCESS for ELLs 2.0 Puntaje e informe de los resultados

Una vez que se hayan completado todos los puntajes, los informes de resultados individuales están disponibles para descargar en el AMS de WIDA (www.wida-ams.us) y los informes de resultados se envían por correo a la oficina central de la LEA. El informe del padre/madre/tutor debe enviarse al hogar a los padres/tutores y puede discutirse con el estudiante para establecer metas y revisar progresos. WIDA proporciona traducciones del Informe de padres y un ejemplo de la hoja informativa en la Biblioteca de descarga de WIDA en https://bit.ly/2NRjDsl. Además, los puntajes están disponibles en el sistema Datos Educativos Longitudinales Estatales (SLED) y en la aplicación Early Access to EL Data. Los administradores de datos de la LEA tienen la capacidad de exportar los datos del EL desde el sistema SLED o la aplicación Early Access to EL Data y entregárselos al coordinador del EL para que pueda determinar el programa de asistencia lingüística apropiado para el estudiante.

En 2016, WIDA subió los estándares de desempeño lingüístico. Después de realizar un proceso de establecimiento de normas en julio y agosto de 2016, WIDA ajustó el puntaje escalado de la prueba ACCESS for ELLs 2.0 para cumplir con las demandas de los estándares estatales de preparación para la universidad y para el trabajo. Las expectativas de desempeño lingüístico en inglés de WIDA cambiaron para hacer frente a la demanda de mayor exigencia. Desde comienzos del año escolar 2016-2017, los estudiantes necesitan demostrar mayores habilidades lingüísticas para alcanzar los mismos niveles de competencia en los puntajes compuestos generales (1.0-6.0).

Para obtener más información respecto a los puntajes e informes de ACCESS for ELLs 2.0 visite el sitio web de WIDA “Puntaje e informe” (https://bit.ly/2q6Hl6Y).

ACCESS for ELLs 2.0 Adaptaciones y otros apoyos para los EL con o sin discapacidades

Los EL con discapacidades tienen derecho a recibir adaptaciones en las pruebas estatales, incluida la prueba ACCESS for ELLs 2.0, con pocas excepciones. Las adaptaciones, características de accesibilidad y características de la administración de la prueba se describen con detalle en el sitio web de WIDA (https://bit.ly/2L4ul0A). El equipo del IEP del estudiante (o los familiares adultos con el estudiante, en caso del plan 504) deben determinar cómo el estudiante participará en la prueba ACCESS for ELLs 2.0 y documentar esta información en el IEP o plan 504 del estudiante. El IEP o plan 504 del estudiante debe especificar precisamente cuál/cuáles adaptación/es de la prueba recibirá, o si el estudiante participará en la prueba Alternate ACCESS for ELLs.

Alternate ACCESS for ELLs es una prueba en papel de desempeño lingüístico en inglés para estudiantes en los grados 1-12 que son clasificados como estudiantes de inglés y tienen discapacidades cognitivas significativas que impiden su participación efectiva en la prueba ACCESS for ELLs 2.0. Solo los EL con discapacidades cognitivas significativas son considerados para tomar la prueba Alternate ACCESS for ELLs, particularmente si participan en la Evaluación Alternativa Multiestatal (MSAA) o están en los grados K-2, 9, 10 o 12 y probablemente tomarían la MSAA en un grado evaluado. Los estudiantes que toman el Alternate ACCESS for ELLs deben cumplir los criterios de elegibilidad señalados por la OSSE. Al igual que con la prueba ACCESS for ELLs 2.0, los administradores de la prueba deben completar el entrenamiento de la prueba Alternate ACCESS for ELLs en el sitio web de WIDA.

ACCESS for ELLs 2.0 y seguridad de la prueba

Todas las evaluaciones estatales en el Distrito de Columbia, incluida la prueba ACCESS for ELLs 2.0, deben seguir todos los requisitos especificados en la Ley de Integridad en las Pruebas de 2013, modificada en 2015, para condiciones estandarizadas de la administración de las pruebas y seguridad en las pruebas. OSSE proporciona orientación normativa clara sobre los requisitos de seguridad y estándares de las pruebas en la publicación anual "District of Columbia Test Security Guidelines" (Guía de seguridad de las pruebas en el Distrito de Columbia) mostradas en el sitio web de OSSE "Test Security and Incident Forms" (Formularios de seguridad e incidentes de la prueba) aquí:https://bit.ly/2NodYJe.

Requisitos de participación en la evaluación estatal de contenidos para los estudiantes de inglés

Además de participar en la medición anual de desempeño lingüístico en inglés, también se requiere que los EL participen en las siguientes evaluaciones estatales de contenido:

- **Grados 3-8:** Artes/alfabetización de la lengua inglesa (ELA) y Matemáticas anualmente
- **Grados 5 y 8:** evaluaciones en Ciencias en cada grado
- **Escuela secundaria:** los estudiantes deben tomar una evaluación de ELA, matemáticas y ciencias en la escuela secundaria

Para el año escolar 2019-2020, el Distrito de Columbia administrará las siguientes evaluaciones estatales de contenido:

- **Artes/alfabetización de la lengua inglesa (ELA) y matemáticas:**
  - o Asociación para la Evaluación de la Preparación para la Universidad y las Carreras Profesionales - PARCC
  - o Evaluación Alternativa Multiestatal – MSAA (para estudiantes con discapacidades cognitivas importantes)
- **Ciencias:**
  - o Evaluación del DC en ciencias
  - o Evaluación alternativa del DC en ciencias

Adaptaciones para los estudiantes de inglés en las evaluaciones estatales de contenido

Obtenga información sobre adaptaciones para los EL en las evaluaciones estatales de contenido en el sitio web de la OSSE "Testing Accommodations" (Adaptaciones en las evaluaciones) aquí: https://bit.ly/2LiXrso.

Para obtener información sobre adaptaciones específicas para los EL, por favor consulte los Manuales de adaptaciones específicas en las evaluaciones publicadas en el sitio web de OSSE. Además de los manuales de adaptaciones específicas en las evaluaciones, OSSE ha creado la "Guía de adaptaciones en las evaluaciones – Parte II: estudiantes de inglés" que sirve como una guía para la selección e identificación de las características de accesibilidad y adaptaciones en las evaluaciones estatales del Distrito de Columbia para los EL.

Para obtener información detallada respecto a las evaluaciones estatales de contenido, consulte Evaluaciones estatales en el sitio web de OSSE aquí: https://bit.ly/2NTOcgO.

Política de evaluación para los estudiantes de inglés recién llegados a los Estados Unidos

El Departamento de Educación define a un estudiante de inglés (EL) "recién llegado" como un estudiante que ha sido inscrito en las escuelas de los Estados Unidos hace menos de 12 meses. Para las evaluaciones estatales, los EL recién llegados se definen como EL inscritos en escuelas de los EE.UU. dentro de los 12 meses a partir del primer día del marco de tiempo evaluativo de la PARCC distrital del año anterior (1 de abril de 2019).

Se requiere que los EL recién llegados participen en la prueba ACCESS for ELLs 2.0, la evaluación PARCC de matemáticas y la Evaluación del DC en ciencias (si están inscritos en un grado/curso que requiere la prueba). Estos estudiantes quedan exentos por un año de tomar la evaluación PARCC de ELA. Si el estudiante recién llegado es un EL con discapacidades cognitivas significativas, sus evaluaciones requeridas para el año escolar 2019-20 serán MSAA matemáticas, Alternativa en ciencias del DC y Alternate ACCESS for ELLs. En consonancia con la política para 2018-2019, los EL recién llegados inscritos por primera vez en las escuelas de EE.UU. dentro de los 12 meses a partir del primer día del marco de tiempo evaluativo de año anterior, no están incluidos en los informes de resultados de desempeño de 2019-2020 para matemáticas y ciencias. Estas excepciones solo se pueden proporcionar a un estudiante una sola vez.

PASO 7: Retiro, reclasificación y monitoreo

Retiro y reclasificación

En general, ya no se clasifican a los estudiantes como EL una vez que han alcanzado las habilidades lingüísticas necesarias para aprender en entornos de edad y grado apropiados en todas las áreas de desarrollo de lenguaje y académico sin la necesidad de asistencia lingüística adicional. "Salida" es un término usado cuando un estudiante ha sido formalmente "retirado" del programa de EL y ya no necesita de los servicios de asistencia lingüística.

La decisión de reclasificar y retirar a los estudiantes de los servicios de EL está basada en el nivel de desempeño del estudiante en la prueba ACCESS for ELLs 2.0. Actualmente, un puntaje global combinado de al menos 5.0 en la prueba ACCESS for ELLs 2.0 indica dominio lingüístico en inglés y se utiliza para señalar la reclasificación del estudiante de EL a "EL monitoreado (ELm)". Un estudiante permanece identificado como un EL hasta alcanzar un puntaje de 5.0 o más en la prueba ACCESS for ELLs 2.0.

Después de la administración de la prueba anual ACCESS for ELLs 2.0, las LEA revisan el Informe de resultados de ACCESS para determinar la colocación del estudiante en los servicios de EL, para retirar estudiantes y para evaluar la efectividad del programa de asistencia lingüística. Todos los EL reciben puntajes en las cuatro modalidades (escuchar, hablar, leer y escribir) de la prueba ACCESS for ELLs 2.0 para recibir un nivel de desempeño combinado. Como se señaló anteriormente, los estudiantes con un nivel de desempeño de 5.0 o más son retirados de los servicios de EL. Los estudiantes no son retirados si no demuestran "dominio" en esta evaluación lingüística en inglés sumativa.

Una vez que el estudiante alcanza un nivel de desempeño en inglés que ya no le impide participar plenamente en entornos educativos, puede ser retirado de los programas y servicios de EL con base en los criterios de retiro y procedimientos. El retiro y la reclasificación de los EL se aplica solo a los EL identificados según los procedimientos de identificación señalados en el Paso 2 anterior.

A las escuelas para adultos que ofrecen itinerarios no tradicionales que no culminan con un diploma regular de escuela secundaria se les otorga la flexibilidad de desarrollar sus propios criterios y procedimientos uniformes para retirar a los estudiantes de los servicios. Ver página 11 para obtener más información sobre los requisitos para este tipo de programa.

Criterios de salida:

- **El estudiante recibe al menos un puntaje global combinado de 5.0 en la prueba ACCESS for ELLs 2.0**
- Nota: se les debe notificar a los padres por escrito la decisión de salida, el desempeño lingüístico en inglés del estudiante, la evidencia de soporte y el derecho de refutar la reclasificación. La notificación a los padres se debe guardar en un archivo.

Monitoreo

Los estudiantes que salen del estatus de EL se deben monitorear durante **cuatro** años para asegurar que:

- el estudiante no fue retirado prematuramente;
- cualquier déficit académico que haya presentado se ha corregido; y
- el estudiante participa significativamente en el programa de instrucción estándar en forma comparable a sus compañeros que no son EL.

Una vez que los estudiantes salen del programa de asistencia lingüística, son reclasificados de EL a EL monitoreado. Las LEA deben tener procedimientos para supervisar a los EL monitoreados, que incluyen la documentación de cuántas veces serán monitoreados y qué información se revisará para medir el éxito. Si un estudiante no tiene éxito, la LEA debe determinar si la causa es la falta de dominio del idioma, u otros factores, y tener procedimientos disponibles para ayudar a estos estudiantes.

Para proporcionar servicios educativos efectivos a los estudiantes EL monitoreados se requiere el desarrollo de procedimientos para monitorear y guiar el progreso del estudiante, que incluyen:

- el monitoreo continuo del desarrollo de habilidades/conocimientos de contenido a medida que el estudiante progresa a través de su programa de instrucción, para asegurar una transición exitosa al programa instructivo regular y
- la evaluación periódica del programa para asegurar que los servicios de apoyo académico para los estudiantes EL monitoreados, los cuales deben estar en consonancia con el enfoque de monitoreo de las LEA, son efectivos.

CONSEJOS DE MONITOREO

Los siguientes escenarios son ejemplos de situaciones donde los estudiantes de EL monitoreados podrían necesitar apoyo lingüístico adicional.

- Un estudiante de secundaria salió al final del año escolar. Durante los dos primeros trimestres del año en curso, las boletas de calificaciones del estudiante muestran notas extremadamente bajas.
- Un estudiante salió de los servicios bilingües/de EL y comienza a tener un bajo rendimiento académico. El personal equivocadamente atribuye su bajo rendimiento a discapacidad, ya que ellos consideran que tiene dominio del inglés.
- El ausentismo escolar se convierte en un problema para el estudiante que tuvo una buena asistencia antes de salir de los servicios bilingües/de EL.

La respuesta a la intervención (RtI, por sus siglas e inglés) es un enfoque probado asociado con resultados positivos para todos los estudiantes que pasan dificultades, incluidos los estudiantes de inglés. Para obtener más información sobre la RtI y cómo implementar efectivamente este enfoque para los EL, visite RTI Action Network en: www.rtinetwork.org/ y https://bit.ly/2Lt9XCv.

Reidentificación

Si un EL retirado está ahora en un estatus "EL monitoreado" y el monitoreo sugiere una persistente necesidad lingüística, las escuelas deben volver a evaluar al estudiante para discernir si el estudiante necesita servicios lingüísticos adicionales. Las LEA deben incluir a los padres en esta decisión.

Si una LEA o escuela reidentifica de otra manera a un estudiante que previamente salió del estatus de EL, la LEA debe proporcionar la documentación de la reidentificación a la OSSE a través de la herramienta de ayuda de la OSSE (OST). En ausencia de documentación, la OSSE asumirá que el caso en donde un estudiante que previamente salió del estatus EL es identificado como un EL por el Sistema de Información del Estudiante (SIS, por sus siglas en inglés) de las LEA representa un error en la data y el estatus de EL del estudiante pasará al estatus "EL-retirado". Una vez que una LEA suministre documentación a la OSSE que certifique que un estudiante ha sido reidentificado como EL, el estudiante permanecerá identificado como un EL hasta que tome nuevamente la prueba ACCESS for ELLs 2.0 y cumpla con los criterios reconocidos por el estado para retirarse del estatus EL, previa reevaluación.

PASO 8: Evaluación del programa

Todas las LEA deben evaluar periódicamente el éxito de sus programas de EL y hacer modificaciones según se necesiten. El propósito de la evaluación es determinar cómo funciona el programa en relación con sus metas establecidas. Algunas LEA realizan evaluaciones internas de los programas(análisis conducidos por un personal dentro del programa, la escuela o la LEA), mientras que otras traerán a un evaluador externo. Cualquiera que sea el enfoque que se adopte, es importante que la LEA y/o escuela realice un análisis profundo cuantitativo y cualitativo de sus modelos de programa elegidos y sus resultados.

A través de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA), modificada por la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA), se proporcionan recursos complementarios a las LEA para apoyar la adquisición lingüística en inglés y el logro académico de los EL y la juventud inmigrante. Se requiere que los beneficiarios del subsidio lleven a cabo una evaluación y proporcionen a la agencia de educación estatal (SEA, por sus siglas en inglés) los resultados a través de un informe. El informe debe contener una descripción de las actividades realizadas y los estudiantes servidos, y debe incluir:

1. Una descripción de los programas y las actividades conducidas por la LEA con los fondos recibidos durante los dos años fiscales inmediatamente anteriores, que debe incluir una explicación de cómo los programas y las actividades complementaron programas financiados principalmente con fondos estatales o locales.

2. El número y porcentaje de los EL en el programa que están haciendo progresos para alcanzar el dominio del idioma inglés en el agregado y desglosado.

3. El número y porcentaje de los EL en el programa que alcanzan el dominio del idioma inglés basado en los estándares de ELP, según sea determinado por la evaluación del ELP.

4. El número y porcentaje de los EL que salen de los programas de instrucción educativos basados en su obtención del dominio del idioma inglés.

5. El número y porcentaje de los EL que cumplen los exigentes estándares académicos estatales para cada uno de los cuatro años después de dejar de recibir los servicios en el agregado y desglosado, y, como mínimo, por los estudiantes de inglés con una discapacidad.

6. El número y porcentaje de los EL que no han logrado un dominio del idioma inglés dentro de los 5 años de su clasificación inicial de EL y su primera inscripción en la LEA.

Adicionalmente, la OSSE conducirá un estudio in situ y/o revisiones de escritorio de los beneficiarios del subsidio del Título I y Título III, Parte A a través de su protocolo de monitoreo basado en riesgo. Estos subsidios tienen requisitos específicos relacionados con la educación y los servicios de los EL y la participación de sus familias. Para obtener más información, visite https://bit.ly/2L0zFCh.

El Departamento de Educación de EE. UU. (USDE, por sus siglas en inglés) ha desarrollado herramientas de recursos para ayudar a las escuelas y los distritos a realizar evaluaciones minuciosas e integrales de los programas. Para obtener más información sobre cómo evaluar efectivamente los programas y servicios para estudiantes de inglés, consulte el recurso de herramientas de evaluación del Departamento de Educación en https://bit.ly/2uB3Ox0.

Apéndice A:

Prácticas recomendadas en los programas de asistencia lingüística e intervenciones

Aunque los EL provienen de diferentes orígenes y alcanzan niveles de educación variables, existen algunas características comunes respecto a los principios básicos de la adquisición de un segundo idioma que pueden ayudar a todos los maestros a abordar sus necesidades.

Tabla 3: Etapas y estrategias

Etapa	Características	Período	Indicaciones y estrategias del maestro
Silenciosa/ receptiva	No verbal, desarrolla habilidades para escuchar, puede responder en forma no verbal a órdenes y preguntas.	0–6 meses	Enséñame... Encierra en un círculo... ¿Dónde está...? ¿Quién ha...?
Habla temprana	Usa palabras sueltas u oraciones simples (generalmente en presente), desarrolla habilidades para escuchar.	6 meses– 1 año	Preguntas sí/no Preguntas cuál/o Listas de respuestas de una o dos palabras Etiquetar
Habla de emergencia	Usa el lenguaje socialmente, responde con oraciones simples, usa algún lenguaje académico.	1–3 años	¿Por qué...? ¿Cómo...? Explica... Respuestas con frases u oraciones cortas
Intermedio	Entiende y usa oraciones más complejas, el habla contiene pocos errores, entiende más el lenguaje académico.	3–5 años	¿Qué pasaría si...? ¿Por qué piensas que...?
Avanzado	Usa un habla más fluido con errores limitados, entiende la mayoría del lenguaje académico y conceptos abstractos.	5–7 años	Decide si... Vuelve a contar...

Estrategias de enseñanza para los estudiantes de inglés

Además de implementar un programa apropiado de asistencia lingüística, existe un cantidad de estrategias que todos los maestros que trabajan con EL deben usar para ayudarlos a ser más competentes en el inglés. Estas estrategias incluyen:

1. **Diferenciación:** todos los maestros de EL, incluidos los de educación general, especialistas y, si corresponde, maestros de educación especial, deben adaptar las lecciones, tareas y grupos de instrucción para reducir las barreras del idioma y ayudar a los EL a participar plenamente en el programa educativo.
2. **Sensibilidad cultural:** los salones de clases albergan un entorno multicultural en el cual los estudiantes se sienten como miembros bienvenidos de la comunidad de aprendizaje.
3. **Aumento del tiempo de espera.** Todos los estudiantes necesitan suficiente tiempo para formular una respuesta a la pregunta de un maestro. Los EL necesitan algún tiempo extra para procesar la respuesta y producir el vocabulario y fraseo para expresar sus pensamientos en inglés.
4. **Ejemplifique un inglés correcto.** Sobre todo en las primeras etapas del aprendizaje del lenguaje, es importante no sobrecorregir la gramática. Los estudiantes pueden frustrarse y rehusarse a hablar si se les corrige constantemente. En su lugar, ejemplifique el uso correcto de la estructura del inglés durante las lecciones y conversaciones informales con el estudiante.

5. **Simplifique su lenguaje y use elementos visuales.** Durante las lecciones y conversaciones informales, los maestros deben usar una variedad de técnicas para asegurar el entendimiento. Estas incluyen simplificar el lenguaje, refrasear, repetir palabras/frases clave, preguntar para comprensión, usar lenguaje/gestos corporales y usar elementos visuales (p.ej., imágenes, dibujos, mapas, organizadores gráficos, etc.). Los estudiantes necesitan aportes comprensibles para construir su propias habilidades de comprensión ydel habla.
6. **Incorpore una variedad de estilos de aprendizaje.** Todos los estudiantes aprenden diferente. Presente material a través de una variedad de estilos de aprendizaje (es decir, oral, visual, táctil, cinético).
7. **Empareje a los estudiantes y use aprendizaje colaborativo.** Para los EL de todos los niveles, así como para otros estudiantes, emparejar o agrupar puede ser un método efectivo para promover la adquisición del lenguaje. Considere una variedad de actividades de aprendizaje de emparejamiento y colaboración. Algunos ejemplos incluyen: (a) emparejar estudiantes que compartan la misma lengua materna, (b) emparejar estudiantes que no comparten la misma lengua materna, (c) usar grupos heterogéneos para completar un proyecto y (d) usar centros para actividades de grupos pequeños.
8. **Diversifique las actividades de aprendizaje según las etapas de desarrollo del lenguaje.** Los estudiantes necesitan múltiples oportunidades para practicar hablar, escuchar, leer y escribir. El maestro debe relacionar la etapa de desarrollo del lenguaje con una actividad apropiada según el nivel de lenguaje que necesita la actividad. Por ejemplo, redactar los comentarios que acompañan las imágenes para la reseña de un libro es apropiado para un estudiante con un nivel bajo a intermedio, sin embargo, un estudiante más avanzado debe ser capaz de escribir la reseña de un libro a partir de un esbozo que ha sido desarrollado con un compañero o maestro.
9. **Use conocimientos anteriores.** Como en todos los estudiantes, es importante usar el conocimiento y las experiencias previas de un EL para la inclusión y participación en una lección. Los estudiantes pueden tener conocimientos de una materia en su lengua materna y solo carecer del vocabulario en inglés para compartir este conocimiento. Los estudiantes pueden haber tenido experiencias relacionadas con la historia o lección, de manera que una estrategia valiosa de instrucción es proporcionar a los estudiantes una variedad de oportunidades (p.ej., dibujar, señalar, ofrecer tarjetas de imágenes) para hacer conexiones con sus vidas.
10. **Incorpore los idiomas y las culturas del estudiante.** Usar la lengua materna del estudiante le dará una sensación de orgullo. Los maestros pueden incorporar las lenguas maternas de diferentes maneras. Considere "la palabra de la semana" en diferentes idiomas. Esta palabra puede incorporarse en varias actividades. Otros ejemplos de incorporar diferentes idiomas incluyen: el saludo de la mañana en diferentes idiomas, la visita de padres que enseñen un tema en la lengua materna, visitas externas que podrían enseñar canciones, poemas, estudiantes que enseñen una canción o rima en la lengua materna, etc. Las culturas de origen de los estudiantes pueden incorporarse a través de la literatura, poemas, películas y viajes escolares. En nuestro mundo multicultural, todos los estudiantes se benefician del aprendizaje sobre las diferentes culturas. De igual modo, restringir el uso de la lengua materna durante la instrucción puede aislar al EL, sobre todo si es un recién llegado con pocas o nulas habilidades del inglés o trata de recibir ayuda académica de alguien que habla el mismo idioma.
11. **Apoyo intensivo de lectura.** Si los datos de la evaluación formativa sugieren que el estudiante de inglés puede tener un riesgo de presentar problemas de lectura en inglés, las autoridades escolares y los maestros deben intentar proporcionarle oportunidades de recibir instrucción adicional directa en lecciones intensivas y estructuradas con grupos pequeños de estudiantes que tengan niveles de habilidad similares. Los tipos de intervenciones proporcionadas y la cantidad de tiempo de instrucción "fuera de clases" deben relacionarse con las deficiencias identificadas en el conocimiento del estudiante. Especialmente en el caso de los lectores incipientes, las intervenciones deben abordar los cinco elementos básicos de la lectura: (a) conciencia fonológica, (b) fonética, (c) fluidez en la lectura, (d) vocabulario y (e) comprensión.
12. **Esté alerta con la fatiga mental.** Los estudiantes de idiomas pueden sucumbir a fatiga mental cuando están adquiriendo un nuevo idioma, incluso si tienen habilidades de comunicación avanzadas. Esta fatiga puede manifestarse como desvinculación de la actividad académica. Permita al EL que muestra fatiga una oportunidad de refrescarse periódicamente al crear o permitir pequeños descansos de la instrucción que requieran una disminución de las demandas de comunicación en inglés, como armar un rompecabezas, ojear imágenes en un texto, o mirar un video.
13. **Tenga en cuenta su comunicación con el estudiante.** Evite hablar de manera excesivamente lenta o en voz muy alta. Estos estilos de comunicación no solo ofenden al estudiante, sino también distorsionan las palabras y potencialmente hacen que el habla sea incomprensible para el estudiante del idioma.

Evaluación provisional del progreso del estudiante

Al seleccionar y designar las evaluaciones (es decir, rubricas, escalas de puntaje, listas de verificación de observación, evaluaciones normativas) que puedan evaluar de forma auténtica el progreso de los EL y su respuesta a la instrucción e intervenciones, los equipos escolares pueden informar y apoyar continuamente la instrucción e intervención.

Evaluar el progreso de un estudiante puede ayudar a que la enseñanza responda más sus necesidades al brindar opiniones a los estudiantes, padres, maestros y administradores en forma oportuna y ayudar a los miembros del equipo a determinar el éxito de las intervenciones. Los resultados de la evaluación pueden indicar si las intervenciones en curso son suficientes para mejorar el desempeño o si son necesarios diferentes enfoque y apoyos.

Consideraciones para evaluar el progreso del estudiante:

- Determinar las expectativas de progreso del estudiante.
- Determinar si los estudiantes se benefician del programa de instrucción.
- Identificar a los estudiantes que no demuestran un progreso adecuado. Considerar los datos desglosados por idioma, sexo, raza, etnia, tiempo en los EE. UU., tiempo en el LIEP (Programa educativo de instrucción del idioma, por sus siglas en inglés), necesidades identificadas o sospechosas y necesidades socioemocionales.
- Construir instrucción/intervenciones culturalmente adecuadas para los estudiantes en necesidad.
- Comparar la eficacia de las diferentes formas de instrucción/intervención y el diseño del programa

Estándares del desempeño lingüístico en el idioma inglés de WIDA

El Marco de desarrollo del lenguaje inglés de WIDA, que alberga los estándares de desarrollo del lenguaje del DC para los EL de Kindergarten hasta el 12°. grado, abarca:

- El lenguaje social y educativo
- El lenguaje de las Artes del lenguaje
- El lenguaje de las Matemáticas
- El lenguaje de las Ciencias
- El lenguaje de los Estudios sociales

Los estándares de los primeros años, mencionados a continuación, también abarcan el lenguaje del Desarrollo físico.

Los Estándares de desempeño lingüístico en inglés (ELP) de WIDA están diseñados como una herramienta de planificación del currículo e instrucción. Los estándares ayudan a los educadores a determinar los niveles de desempeño lingüístico en inglés de los estudiantes y a cómo retarlos apropiadamente a alcanzar niveles más altos.

Los Estándares del desarrollo del idioma inglés de WIDA están disponibles actualmente en dos documentos separados divididos por edad y nivel de grado. El documento Early English Language Development Standards (Estándares del desarrollo temprano del idioma inglés) (edades 2.5 – 5.5) está disponible para su descarga en https://bit.ly/2Nonuf8. El documento Kindergarten – Grade 12 English Language Development Standards (Estándares del desarrollo del idioma inglés Kindergarten – Grado 12) se puede descargar enhttps://bit.ly/2Nl2tlS.

Las modalidades del lenguaje

Cada uno de los cinco Estándares de ELP abarca las siguientes cuatro modalidades del lenguaje que definen cómo los EL las procesan y usan:

ESCUCHAR	Procesar, comprender, interpretar y evaluar el lenguaje hablado en una variedad de situaciones.
HABLAR	Participar en una comunicación oral en una variedad de situaciones para una variedad de propósitos y audiencias.
LEER	Procesar, interpretar y evaluar lenguaje escrito, símbolos y textos con comprensión y fluidez.
ESCRIBIR	Participar en la comunicación escrita en una variedad de situaciones para una variedad de propósitos y audiencias.

Niveles de grado

Cada estándar está organizado por el nivel de grado:

- pre-K (solo escuchar y hablar para edades 2.5 – 5.5 años)
- K
- Grado 1
- Grado 2
- Grado 3
- Grado 4
- Grado 5
- Grado 6
- Grado 7
- Grado 8
- Grados 9 – 10
- Grados 11 – 12

Los niveles de desempeño lingüístico en inglés

Al designar las etapas del desarrollo del lenguaje inglés dentro de la adquisición continua de un segundo lenguaje, comenzamos a definir los seis niveles de desempeño lingüístico en inglés:

Nivel de rendimiento	Descripción
6: ALCANZAR	Lenguaje especializado o técnico que refleja las áreas de contenido al nivel de grado. Una variedad de longitudes de frases de complejidad lingüística variable en el discurso oral o escrito extendido, según lo requiere el nivel de grado específico.
5: ENLAZAR	Lenguaje especializado o técnico de las áreas de contenido. Una variedad de oraciones de diferente longitud y de complejidad lingüística variable en el discurso oral o escrito extendido, que incluyen historias, ensayos o informes. El lenguaje oral o escrito es casi comparable al de los compañeros competentes en inglés cuando se presenta con materiales de nivel del grado.
4: EXPANDIR	Lenguaje específico y algún lenguaje técnico de las áreas de contenido. Una variedad de oraciones de diferente longitud y de complejidad lingüística variable en el discurso oral o múltiples oraciones o párrafos relacionados. Lenguaje oral o escrito con mínimos errores fonológicos, sintácticos o semánticos que no impiden el significado general de la comunicación cuando se presenta con un discurso oral o escrito conectado con apoyo sensorial, gráfico o interactivo.
3: DESARROLLAR	Lenguaje general y algún lenguaje específico de las áreas de contenido. Oraciones ampliadas en la interacción oral o párrafos escritos. Lenguaje oral o escrito con errores fonológicos, sintácticos o semánticos que pueden impedir la comunicación, pero conservan gran parte de su significado, cuando se presenta con descripciones orales o escritas, narrativas o expositivas con apoyo sensorial, gráfico o interactivo.
2: COMENZAR	Lenguaje general relacionado con las áreas de contenido. Frases u oraciones cortas. Lenguaje oral o escrito con errores fonológicos, sintácticos o semánticos que a menudo impiden el significado de la comunicación cuando se presenta con comandos de uno a múltiples pasos, instrucciones, preguntas o una serie de declaraciones con apoyo, sensorial, gráfico o interactivo.
1: ENTRAR	Representación pictórica o gráfica del lenguaje de las áreas de contenido. Palabras, frases o trozos de lenguaje cuando se presentan con comandos de un solo paso, instrucciones, preguntas básicas (“qué”, “quién”, “cuándo”, “dónde” y “por qué”), elecciones sí/no o errores semánticos que a menudo impiden el significado cuando se presenta con comandos orales básicos, preguntas directas o declaraciones simples con apoyo sensorial, gráfico o interactivo.

Información sugerida de WIDA

Los descriptores Podemos de WIDA proporcionan información sobre los que los EL pueden demostrar a lo largo de la adquisición continua del lenguaje. Los documentos Podemos, disponibles desde pre-K hasta el 12.° grado en inglés y español, pueden apoyar la planificación, instrucción y evaluación, y pueden ayudar a iniciar conversaciones con los maestros del aula y las familias sobre el aprendizaje del lenguaje. Visite https://bit.ly/1OpYQsH.

Apéndice B.

Excepciones admisibles a la política del estudiante de inglés en la identificación de los estudiantes de inglés

Descripción general

En respuesta a las opiniones de la LEA respecto a la identificación de los estudiantes como EL mediante pruebas anteriores de ACCESS for ELLs, la Auditoría de inscripción y los datos demográficos, la OSSE otorga las siguientes excepciones a la política actual de EL en la identificación de los EL. Las LEA deben completar y verificar la identificación adecuada de los EL como parte de la Auditoría de inscripción y la validación de datos del final de año. Sin embargo, la OSSE reconoce que esto se hace en función del mejor interés de los estudiantes para permitir que las LEA apliquen excepciones admisibles a cualquier estudiante que se piensa pudo haber sido identificado incorrectamente como EL. Si se aprueba una excepción admisible, el estatus de EI del estudiante para el año escolar en curso cambiará en los datos autorizados de la OSSE.

Según la política del Paso 7 de este documento, "un puntaje global combinado de al menos 5.0 en la prueba ACCESS for ELLs 2.0 indica dominio del idioma inglés y se usa para firmar la reclasificación del estudiante de EL a "EL monitoreado (ELm)". Un estudiante permanece identificado como un EL hasta lograr un puntaje de 5.0 o más en la prueba ACCESS for ELLs 2.0". Una excepción admisible para la identificación del EL se define en uno de los siguientes escenarios:

Escenario 1: Certificado como un EL al menos una vez en años anteriores, pero el inglés es su lengua materna

El estudiante fue identificado como EL en la Certificación de auditoría o demográfica en cualquier año desde el año escolar 2014-15. La LEA indica que el estudiante fue identificado como EL erróneamente y no debe ser identificado como un EL en el año escolar actual.

Puede otorgarse una excepción a la política de EL si la LEA actual presenta, con la aprobación de la OSSE, la siguiente documentación que indique que el estudiante no debe ser considerado un EL:

a. Una carta del padre/madre que indique que el inglés es la lengua materna del estudiante

O

b. La Encuesta del idioma en el hogar de la OSSE que demuestra que el inglés es la lengua materna del estudiante y/o solo habla inglés en el hogar

Y

c. Una carta del especialista de EL que indique que el inglés es la lengua materna del estudiante

Escenario 2: Prescripción

La única evidencia de que el estudiante recibió servicios de EL es del año escolar 2013-14 o antes (es decir, el estudiante fue identificado como un EL en el año escolar 2013-14 o antes y/o el estudiante completó la prueba ACCESS en el año escolar 2013-14 o antes y no alcanzó el dominio) y no hay evidencia de que el estudiante haya recibido servicios de EL en 2014-15 o posteriormente. La LEA notifica a la OSSE que el estudiante no debe ser considerado un EL en el año escolar en curso.

Puede otorgarse una excepción a la política de EL si la LEA actual presenta, con la aprobación de la OSSE, la siguiente documentación que indique que el estudiante no debe ser considerado un EL:

a. Una carta del padre/madre que indique que el niño no requiere servicios de EL

O

b. Datos de la prueba que muestren que el estudiante tiene dominio del inglés

Y

c. Una carta del especialista de EL que indique que el estudiante no requiere los servicios de EL

Escenario 3: Reidentificado como un EL después de recibir un puntaje de 5.0 o más en la prueba ACCESS

El estudiante participó en la prueba ACCESS y recibió un puntaje global de 5.0 o más; el estudiante posteriormente fue identificado en la Certificación de auditoría o demográfica como un EL en el año escolar 2014-15 o posteriormente. La LEA indica que el estudiante fue reidentificado como un EL erróneamente y no debe ser identificado como un EL en el año escolar actual.

Si la LEA actual es la LEA que identificó al estudiante como un EL en la Certificación de auditoría o demográfica del año escolar 2014-15 o posteriormente, puede otorgarse una excepción a la política de EL si la LEA presenta, con la aprobación de la OSSE, la siguiente documentación que indique que el estudiante no debe ser reidentificado para los servicios de EL:

a. Documentación de una reunión celebrada entre el padre/madre y el especialista de EL (y/o administrador), con las firmas de ambas partes, que indique que el niño no fue reidentificado para los servicios de EL y se encuentra en el estatus de monitoreado.

*Si la LEA actual **no** es la LEA que identificó al estudiante como EL* en la Certificación de auditoria o demográfica del año escolar 2014-15 o posteriormente, puede otorgarse una excepción a la política de EL si la LEA actual presenta, con la aprobación de la OSSE, una carta del especialista de EL que indique que el estudiante no ha sido reidentificado para los servicios de EL en la LEA anterior y que el estudiante se encuentra en el estado de monitoreo.

Escenario 4: La prueba ACCESS usada como una evaluación; el estudiante no se encuentra en el estatus de EL

El estudiante participó en la prueba ACCESS en el año escolar 2016-17 o antes y recibió un puntaje global compuesto de 5.0 o más en todas las administraciones de la prueba ACCESS; la escuela indica que la prueba ACCESS fue usada como una prueba de selección para los servicios de EL y que el estudiante nunca ha recibido servicios de EL. El estudiante no ha sido identificado como EL en la Certificación de auditoría o demográfica en el año escolar 2014-15 o posteriormente. La LEA indica que el estudiante no debe ser considerado un EL en el año escolar actual.

Puede otorgarse una excepción a la política de EL si la LEA actual presenta, con la aprobación de OSSE, una carta del especialista de EL que indique que el inglés es la lengua materna del estudiante.

Nota: No se requieren los datos de la prueba porque el puntaje combinado de la prueba ACCESS indican dominio del idioma inglés.

Apéndice C:

Recursos disponibles a los maestros y líderes de la enseñanza

Libros

1. *Academic Language in Diverse Classrooms* (series) by Margo Gottlieb and Gisela Ernst-Slavit, Corwin, 2013.
2. *English Learners in the Mathematics Classroom* by Debra S. Coggins, Corwin, 2014.
3. *RTI for Diverse Learners: More Than 200 Instructional Interventions* by Catherine C. Collier, Corwin, 2010.
4. *Seven Steps to Separating Difference From Disability* by Catherine C. Collier, Corwin, 2010.
5. *Students With Interrupted Formal Education: Bridging Where They Are and What They Need* by Brenda K. Custodio and Judith B. O'Loughlin, Corwin, 2017.
6. *Teaching Science to English Language Learners: Building on Students' Strengths* by Ann S. Rosebery, National Science Teachers Association, 2008.
7. *Why Do English Language Learners Struggle With Reading?: Distinguishing Language Acquisition From Learning Disabilities* by Janette Kettmann Klingner and John J. Hoover, Corwin, 2016.
8. *Zero Prep: Ready –to-Go Activities for the Language Classroom* by Laurel Pollard, Alta Book Center, 1997.
9. *Zero Prep for Beginners: Ready-to-Go Activities for the Language Classroom* by Laurel Pollard, Alta Book Center, 2001.

Sitios web

Estándares y recursos básicos del desempeño lingüístico en inglés

WIDA

https://wida.wisc.edu/

Instrucción

Colorin' Colorado
www.colorincolorado.org/

everythingESL.net
www.everythingESL.net

Sheltered Instructional Observation Protocol
http://bit.ly/2ydv60F

Política

Departamento de Educación, Oficina de Programas de Derechos Civiles para los Estudiantes del Idioma Inglés
http://bit.ly/2xQv0uM

National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine's Educational Success of Children and Youth Learning English: Promising Futures (Éxito educativo de los niños y jóvenes estudiantes de inglés de la Academia Nacional de Ciencias, Ingeniería y Medicina: Promising Futures

https://bit.ly/2mGQ9Ps

Artículo New America ELs Under ESSA (Nuevos EL de Estados Unidos bajo la ESSA) http://bit.ly/2x0SYEN

Plan estatal de la ESSA aprobado por la OSSE

http://bit.ly/2yL7GN7

Prueba oral de inglés Pre-IPT

www.ballard-tighe.com

Asociaciones profesionales

Asociación Nacional de Educación Bilingüe
www.nabe.org

Teachers of English to Speakers of Other Languages (Maestros de inglés para personas que hablan otros idiomas)
http://www.tesol.org/

Washington Area Teachers of English to Speakers of Other Languages
http://watesol.wildapricot.org/

Apoyo programático

Herramientas del estudiante de inglés del Departamento de Educación
https://bit.ly/1exU0tO

Intercultural Development Research Association
www.idra.org

Acceso al Lenguaje
http://bit.ly/2fWAElu

Mid-Atlantic Equity Consortium
https://maec.org

Página de la OSSE del estudiante de inglés

https://osse.dc.gov/page/english-learners-els

Regional Educational Laboratory West (REL West)
www.wested.org/program/regional-educational-laboratory-west/

Apéndice D:

Preguntas frecuentes de la ESSA

¿Qué es la ESSA?

La Ley Cada Estudiante Triunfa, también conocida como ESSA, modifica la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA) federal de 1965. Como indica la página web de la ESSA del Departamento de Educación de los Estados Unidos en www.ed.gov/ESSA

la ESSA incluye disposiciones que ayudarán a asegurar el éxito de los estudiantes y las escuelas. A continuación se muestran algunas. La ley:

- Promueve la equidad mediante la protección crítica de los estudiantes desfavorecidos y de alta necesidad en Estados Unidos.
- Requiere por primera vez que a todos los estudiantes en Estados Unidos se les enseñe según altos estándares académicos para que estén preparados para el éxito en la universidad y las profesiones.
- Asegura que los educadores, familias, estudiantes y comunidades reciban información vital de evaluaciones estatales anuales que midan el progreso de los estudiantes hacia estos altos estándares.
- Ayuda a apoyar y estimular la innovaciones locales, incluidas intervenciones según la evidencia y el sitio, desarrolladas por los líderes y educadores locales, y en consonancia con nuestras iniciativas Inversión en la innovación y Vecindarios promesa.
- Sostiene y amplía las inversiones históricas de esta administración para aumentar el acceso al preescolar de la alta calidad.
- Mantiene la expectativa de que habrá que responsabilizarse y tomar acción para lograr un cambio positivo en las escuelas de más bajo rendimiento, donde grupos de estudiantes no progresan y las tasas de graduación son bajas durante largos períodos de tiempo.

Es obligatorio que cada estado desarrolle un plan que describa cómo implementará la ESSA. El DC desarrolló un plan estatal de la ESSA que detalla cómo las LEA serán responsables del desarrollo académico y del lenguaje en inglés de los EL.

Las LEA del DC comenzaron la implementación de la ESSA en el año escolar 2017-18.

¿Qué cambia para los estudiantes de inglés según la ESSA?

La ESSA cambia la responsabilidad de los EL del Título III al Título I federal. Anteriormente, solo las escuelas públicas que conducían programas de asistencia lingüística bajo el Título III tenían la responsabilidad de educar a los EL. Actualmente, bajo el Título I, todas las escuelas públicas que sirven a estudiantes de pre-K a 12.° grado son responsables conforme a la ESSA de la educación y el desarrollo del lenguaje en inglés de los EL.

¿Por qué necesito saber esto?

Los educadores de EL deben tener conocimiento de cuáles EL necesitan salir adelante y cuáles estándares se llevan a cabo en las escuelas en lo que respecta a su instrucción. Este conocimiento incluye elecciones en el diseño del programa de EL, evaluación, recursos académicos y no académicos, apoyo familiar y desarrollo profesional, entre otras áreas, que ayudarán a los EL y las escuelas a cumplir con los parámetros de la ESSA.

¿Qué temas de ESSA necesito saber inmediatamente para que mi programa de EL tenga un buen inicio?

La cobertura completa de las provisiones para los EL se encuentra en el Plan estatal del DC para la ESSA en https://bit.ly/2No0MEh. Los temas de interés inmediato incluyen los siguientes:

Procedimientos estatales de entrada estandarizados:

Los procedimientos de entrada permanecen igual (consulte el Paso 2 de este manual) con la adición del uso estatal de la Encuesta del idioma en el hogar de la OSSE.

Inclusión de EL recién llegados en las evaluaciones de contenido:

Para Artes del lenguaje inglés (ELA), los EL recién llegados que primero se inscribieron en una escuela de EE. UU. dentro de los 12 meses desde el primer día del marco de tiempo evaluativo requieren tomar la prueba ACCESS for ELLs y se eximen de tomar la PARCC de ELA o la prueba MSAA de ELA.

Procedimientos estatales estandarizados de salida:

El procedimiento permanece igual (consulte el Paso 7 de este documento). Los estudiantes se retiran después de alcanzar un nivel de puntaje combinado de 5.0 en la prueba lingüística sumativa ACCESS for ELLs 2.0 de WIDA. La OSSE continuará examinando los criterios de salida de los estudiantes inscritos en escuelas PK-12 y explorando criterios adicionales de salida del estatus de EL en el futuro.

Monitoreo de antiguos EL:

Luego de su salida del programa de EL, ahora se debe monitorear al antiguo EL por cuatro años en lugar de dos.

Inclusión de EL monitoreados en el subgrupo de estudiantes de inglés (para rendición de cuentas):

Los EL monitoreados será incluidos por dos años en el grupo de estudiantes EL para fines de rendición de cuentas y cálculos de la escuela y grupos específicos de estudiantes en las mediciones de Transparencia e Información Escolar (STAR, por sus siglas en inglés) según el marco STAR.

Indicador de EL en el sistema de rendición de cuentas del estado:

El grupo de EL comprende un 5% de las mediciones globales STAR de una escuela en el marco STAR.

Tasa de graduación de EL:

El Plan estatal de la ESSA establece la meta para el año 2039 de una Tasa de Graduación Ajustada por Cohorte (ACGR, por sus siglas en inglés) para todos los grupos específicos de estudiantes, incluidos los EL, del 90%.

Apéndice E.

Programas de calidad para los estudiantes de inglés (EL): una herramienta de reflexión sobre preparación escolar

Introducción

El propósito de la Herramienta de reflexión sobre preparación escolar es proporcionar a las agencias de educación locales (LEA) y escuelas una visión general de las estrategias y deficiencias actuales en los servicios de apoyo para los estudiantes de inglés (EL) en su entorno escolar.

A medida que las LEA y escuelas comienzan este proceso, se recomienda que todos los interesados, como parte de su misión de servir a todos los estudiantes, tengan un compromiso definido con el mayor desempeño académico de los EL. Esto puede incluir una declaración de expectativas publicada y divulgada a la comunidad escolar de una visión y establecer metas que definan el logro de los niveles de todos los estudiantes, incluidos los EL. El personal, los padres y todos los estudiantes, incluidos los padres y estudiantes de las minorías, deben tener acceso a la información respecto a la visión y las metas para los EL en un idioma que puedan entender.

A través de la utilización del siguiente sistema de calificación, se recomienda que las autoridades escolares, coordinadores del programa EL y otro personal relevante escolar trabajen juntos para completar la autoevaluación. Las LEA/escuelas deben usar esta herramienta solo para fines de información y planificación.

Instrucciones: lea cada indicador abajo. Califique la preparación de la escuela en cada área de enfoque mediante el sistema de calificación señalado en cada indicador (3– Sí, 2 – En progreso, 1 – No). Al finalizar, llene el cuadro resumen al final de la herramienta añadiendo los totales de cada área y sume los resultados.

Áreas	Sí (3)	En progreso (2)	No (1)	Acciones requeridas	Evidencia para apoyar la calificación	Cronograma	Personal responsable
1. Procedimientos/protocolos de inscripción							
El personal de recepción está entrenado para dar la bienvenida a todos los padres en forma respetuosa de su cultura y ayudarlos a completar los formularios de registro.							
Los formularios de registro están disponibles en todos los idiomas hablados en la comunidad escolar.							
Los formularios de registro e inscripción no piden los números de Seguridad Social.							
Los procedimientos de registro e inscripción no piden el estatus de inmigración ni de la visa.							
Los formularios de registro no requieren que los padres completen los antecedentes étnicos ni raciales. Pueden ser solicitados, pero no son requeridos.							
2. Proceso de identificación							
La escuela debe administrar la Encuesta del idioma en el hogar (HLS) de la OSSE, incluida la hoja informativa “Para familias” a todos los estudiantes.							
La escuela entrena el personal en la administración de las HLS.							
El personal de la escuela está entrenado para proporcionar intérpretes (en persona o por teléfono) si es necesario para ayudar a las familias a completar la HLS en un idioma que puedan entender.							

Áreas	Sí (3)	En progreso (2)	No (1)	Acciones requeridas	Evidencia para apoyar la calificación	Cronograma	Personal responsable
La escuela tiene procedimientos estándar y uniformes para administrar e interpretar los resultados de la HLS de acuerdo con la hoja informativa de la OSSE: "Para las LEA: administración de la encuesta del idioma en el hogar".							
3. Evaluación inicial del idioma							
La escuela usa una prueba diagnóstica aprobada por la OSSE para evaluar el nivel de desempeño lingüístico en inglés de los estudiantes.							
La escuela ha adquirido y/o tiene suficientes cantidades de pruebas para el año escolar.							
La escuela tiene un personal calificado y entrenado para administrar la prueba e interpretar los resultados. [1]							
A través de una carta de notificación a los padres, se les informa a los padres y tutores sobre el nivel de desempeño lingüístico en inglés de su hijo y las opciones de programas de asistencia lingüística de manera oportuna (ver Colocaciones para más detalles) y en un idioma que puedan entender.[2]							
4. Colocación							
La escuela usa los resultados de la prueba diagnóstica de desempeño lingüístico para determinar el nivel de servicios que se necesitan.							
La escuela usa un procedimiento estándar para evaluar las transcripciones de otras escuelas/países para ayudar a determinar la colocación.							
Se colocan a los EL en programas de instrucción apropiados para la edad/el grado que aborden tanto la adquisición del inglés como el acceso al contenido básico.							
La escuela notifica a los padres a través de una carta de notificación a los padres los resultados de la prueba de desempeño lingüístico en inglés de su hijo y su colocación, en un idioma que puedan entender, dentro de los 30 días de haber entrado en el programa de asistencia lingüística si inscriben al niño al inicio del año escolar.							
La escuela notifica a los padres los resultados de la prueba de desempeño lingüístico en inglés de su hijo y su colocación, en un idioma que puedan entender, dentro de 2 semanas después de la inscripción si inscriben al niño después del inicio del año escolar.							

Áreas	Sí (3)	En progreso (2)	No (1)	Acciones requeridas	Evidencia para apoyar la calificación	Cronograma	Personal responsable
La carta de notificación debe proporcionar a los padres información respecto a su derecho de renunciar al derecho de su hijo de acceder al programa de asistencia lingüística de la escuela.							
La escuela guarda registro de todas las cartas de notificación enviadas y las respuestas recibidas.							
5. Programa de asistencia lingüística							
La escuela implementa un modelo de instrucción sólido desde el punto de vista educativo. Modelo usado: _____ _____							
La escuela tiene o usa suficientes recursos financieros y de programación para implementar el programa efectivamente.							
El programa de asistencia lingüística incluye instrucción alineada con los estándares de desempeño lingüístico en inglés del consorcio Diseño y evaluación de instrucción de clase mundial (WIDA) y los estándares de contenido del nivel del grado.							
El programa de asistencia lingüística se ofrece hasta que el estudiante alcanza el dominio del idioma, según se describe en los procedimientos existentes.							
La escuela elabora metas individualizadas de desarrollo del idioma inglés en las cuatro modalidades de lenguaje para cada EL al menos anualmente.							
Las metas individualizadas de desarrollo del idioma inglés se comparten con cada maestro (y el proveedor de servicios relacionado, si corresponde) que trabaja con el EL.							
La escuela periódicamente revisa las metas individualizadas de desarrollo del idioma inglés durante el año escolar y modifica las metas según sea necesario.							
6. Personal calificado							
La escuela tiene una cantidad adecuada de personal calificado de EL para implementar el programa de asistencia lingüística.							
La escuela tiene un personal general calificado para enseñar a los EL.							
Las necesidades de dominio del idioma inglés de los EL son abordadas tanto por los maestros de educación general como por los maestros de EL.							
Los paraprofesionales se entrenan adecuadamente para apoyar a los EL.							

Áreas	Sí (3)	En progreso (2)	No (1)	Acciones requeridas	Evidencia para apoyar la calificación	Cronograma	Personal responsable
Los paraprofesionales trabajan bajo la supervisión directa de un maestro calificado.							
7. Entrenamiento del personal							
Todos los maestros son entrenados/ expertos en la adquisición de un segundo idioma.							
Todos los maestros tienen acceso a un desarrollo profesional de alta calidad para aumentar el dominio del idioma inglés y el logro académico.							
Todos los maestros son entrenados en cómo usar e integrar los estándares de desempeño lingüístico en inglés de WIDA y los estándares académicos del DC.							
8. Acceso al currículo básico							
Los maestros de educación general usan estrategias efectivas (p.ej., andamiaje, construcción de lenguaje académico, uso de materiales concretos, uso de organizadores gráficos) para enseñar a los EL.							
Los maestros de educación general y maestros de EL tienen oportunidades de realizar enseñanza colaborativa en cursos seleccionados.							
Los horarios de los EL están programados para asegurar que tengan acceso al currículo básico.							
9. Materiales apropiados							
El personal de EL tiene acceso a materiales de desarrollo del lenguaje en inglés para los estudiantes.							
Los maestros de educación general y los maestros de EL tienen acceso a materiales/libros de texto de áreas de contenido apropiados para el dominio del inglés y lo niveles educativos de sus EL.							
Los maestros tienen acceso a materiales visuales y de manipulación para hacer que el contenido sea comprensible.							
Los EL tienen acceso a computadoras e internet en igual proporción que los estudiantes que no son EL.							
10. Espacio físico apropiado							
El personal de EL tiene un espacio y equipos de trabajo (p.j., escritorio, silla, gabinetes, computadora, acceso a internet) apropiados.							
Se proporciona un espacio adecuado fuera de clases (“pull-out“) para trabajar (p.ej., espacio silencioso, mesas, sillas, materiales para trabajar con estudiantes).							

Áreas	Sí (3)	En progreso (2)	No (1)	Acciones requeridas	Evidencia para apoyar la calificación	Cronograma	Personal responsable
11. Evaluaciones de los EL actuales							
La escuela evalúa y monitorea anualmente el progreso de los EL en la adquisición del idioma inglés a través del marco proporcionado por la OSSE mediante la prueba WIDA ACCESS for ELs.							
La escuela evalúa y monitorea el progreso de los EL en áreas de contenido básico, incluido Matemáticas, Arte del Lenguaje en Inglés y Ciencias.							
La escuela evalúa el nivel de dominio del inglés de los estudiantes que han optado salir del programa de asistencia lingüística cada año hasta que cumplan con los criterios de salida.							
La escuela proporciona a los EL la oportunidad de tomar la prueba de la Asociación para la Evaluación de Preparación para la Universidad y el Trabajo (PARCC) en español y/o recibir instrucciones de la administración de la prueba en los idiomas que ofrece la prueba.							
La escuela excluye a los EL recién llegados de una administración de la evaluación PARCC en Artes del lenguaje en inglés si es su primer año en las escuelas de los EE.UU.							
Las adaptaciones de las pruebas de los EL se consideran en todas las pruebas estandarizadas requeridas por la OSSE y permitidas para pruebas específicas.							
12. Salida de los EL de los programas lingüísticos							
La escuela usa los criterios de la OSSE para la salida de un programa de asistencia lingüística. El criterio actual de la OSSE es al menos un puntaje global combinado de 5.0 en la prueba ACCESS for ELs 2.0.							
La escuela ha identificado procedimientos y ha entrenado personal para monitorear a los estudiantes que salieron.							
El desempeño académico del estudiante se monitorea durante al menos cuatro años después de su salida del programa.							
Si el estudiante no está progresando académicamente en el entorno de educación general, es reevaluado en su desempeño en inglés para determinar su posible necesidad de recibir servicios lingüísticos en inglés adicionales.							

Áreas	Sí (3)	En progreso (2)	No (1)	Acciones requeridas	Evidencia para apoyar la calificación	Cronograma	Personal responsable
13. Programas de dotados y talentosos para los EL							
Las LEA y/o escuelas usan criterios de evaluación y pruebas para los programas de dotados y talentosos (GT) que no descartan a los EL debido a sus niveles de dominio del inglés. Por ejemplo, si su dominio del inglés les prohíbe su demostración de habilidades de GT, se hacen esfuerzos para evaluar al estudiante en su lengua materna.							
Se hacen grandes esfuerzos para asegurar la adecuación cultural y lingüística de las evaluaciones y programas de GT.							
Los EL, en comparación con los estudiantes que no son EL, están representados en forma equitativa en los programas GT/AP.							
14. Estudiantes con discapacidades							
La escuela ha escrito procedimientos de cómo identificar a los EL con posibles discapacidades.							
La escuela realiza evaluaciones sólidas para identificar discapacidades potenciales tomando en cuenta factores relacionados con la adquisición de un segundo idioma.							
Un personal calificado realiza las evaluaciones.							
Las evaluaciones se proporcionan y administran en la lengua materna del niño u otro modo de comunicación y de una forma tal que tenga mejores posibilidades de generar información precisa sobre lo que su hijo sabe y puede hacer desde el punto de vista académico, de desarrollo y funcional, a menos que sea evidente que no se puede proporcionar o administrar.[3]							
Se informa a los padres sobre la identificación, evaluación y elegibilidad para los servicios de educación especial en un idioma que puedan entender.							
Los especialistas en la adquisición de un segundo idioma y/o especialistas en educación bilingüe están invitados a participar en las reuniones del IEP.							
Los padres están invitados a participar en las reuniones del IEP.							
Se ofrece un intérprete a los padres para el IEP y otras reuniones relacionadas para asegurar que los padres entienden todos los procedimientos.							

Áreas	Sí (3)	En progreso (2)	No (1)	Acciones requeridas	Evidencia para apoyar la calificación	Cronograma	Personal responsable
La escuela proporciona servicios que abordan necesidades tanto de la adquisición del idioma inglés como necesidades especiales identificadas en el IEP.							
La escuela recoge y guarda datos relacionados con el número de EL con discapacidades y el progreso individual tanto en la adquisición del inglés como en el logro académico.							
15. Comunicación y relaciones con los padres de los EL							
La escuela en lo posible proporciona información sobre programas, servicios y/o actividades en un idioma que los padres puedan entender.							
La escuela tiene procedimientos y sistemas para proporcionar intérpretes a los padres si los necesitan y/o solicitan.							
La escuela realiza actividades de divulgación para involucrar a los padres de los EL en funciones y reuniones escolares.							
La escuela proporciona oportunidades a los padres para aumentar su participación en la educación de sus hijos.							
La escuela guarda registros de todas las actividades de participación de los padres.							
16. Oportunidad equitativa de aprendizaje							
Los EL reciben el apoyo y consejo que necesitan para cumplir con los requisitos del nivel de grado y de graduación de escuela secundaria en forma exitosa.							
Los EL no siguen ni se colocan en cursos y/o programas con bajas expectativas de éxito.							
17. Recursos equitativos necesarios para lograr los altos estándares esperados de todos los estudiantes							
La escuela/LEA trabaja para atraer, retener y sostener maestros de calidad para que proporcionen servicios de alta calidad a los EL.							
Los EL son educados en instalaciones equitativas en cuanto a mantenimiento, cuidado, renovación, conservación y recursos.							
18. Tratamiento equitativo dentro de un entorno de aceptación, valores, respecto, apoyo y seguridad							
Los EL no están representados en mayor proporción para remisiones y otras acciones disciplinarias.							
Los EL están integrados significativamente durante la jornada escolar con estudiantes que no son EL.							

Áreas	Sí (3)	En progreso (2)	No (1)	Acciones requeridas	Evidencia para apoyar la calificación	Cronograma	Personal responsable
19. Acceso equitativo e inclusión en programas y actividades escolares							
Los EL (y sus padres) tienen oportunidades equitativas para participar en actividades escolares extracurriculares y reuniones escolares.							
Los EL tienen altas tasas de participación comparables en las preparaciones para la universidad y/o de postsecundaria.							
20. Evaluación del programa							
La escuela/LEA recoge, analiza y usa datos para evaluar el progreso de los EL y mejorar los resultados tanto en la adquisición del lenguaje en inglés como en el logro académico para evaluar la efectividad del programa.							
La escuela/LEA usa datos para revisar y mejorar el programa de asistencia lingüística.							
La escuela/LEA usa datos para hacer seguimiento del progreso individual del estudiante y desarrolla planes para aumentar los resultados positivos.							
La escuela/LEA recoge, analiza y usa datos para informar los resultados a la OSSE respecto a los fondos recibidos y los gastos realizados.							
21. Rendición de cuentas							
Los EL se desempeñan en tasas comparables de alto nivel de logro académico.							
Los EL progresan adecuadamente en alcanzar el dominio del idioma y cumplen las metas de crecimiento individual anualmente.							
Los EL van por buen camino en cuanto a su graduación (solo de escuela secundaria).							
Todos los interesados se obligan a ser responsables y rendir cuentas del éxito de todos los estudiantes, incluidos los EL.							

Puntaje total y resumen de hallazgos

(Nota: Este cuadro puede usarse para ampliar las discusiones con los líderes y equipos de EL sobre las fortalezas y debilidades en cada área).

Áreas	Puntaje total	Resumen de hallazgos (fortalezas vs. debilidades)
1. Procedimientos/protocolos de inscripción	__/15	
2. Proceso de identificación	__/12	
3. Evaluación inicial del idioma	__/12	
4. Colocación	__/21	
5. Programa de asistencia lingüística	__/21	
6. Personal calificado	__/15	
7. Entrenamiento del personal	__/9	
8. Acceso al currículo básico	__/9	
9. Materiales apropiados	__/12	
10. Espacio físico apropiado	__/6	
11. Evaluaciones de los EL actuales	__/18	
12. Salida de los EL del programa lingüístico	__/12	
13. Programas de dotados y talentosos para los EL	__/9	

Áreas	Puntaje total	Resumen de hallazgos (fortalezas vs. debilidades)
14. Estudiantes con discapacidades	__/30	
15. Comunicación y relaciones con los padres de los EL	__/15	
16. Oportunidad equitativa de aprendizaje	__/6	
17. Recursos equitativos necesarios para lograr los altos estándares esperados de todos los estudiantes	__/6	
18. Tratamiento equitativo dentro de un entorno de aceptación, valores, respecto, apoyo y seguridad	__/6	
19. Acceso equitativo e inclusión en programas y actividades escolares	__/6	
20. Evaluación del programa	__/12	
21. Rendición de cuentas	__/9 __/12 (escuela secundaria)	

Fuentes: Delivering Education Services to English Learners, OSSE; District of Columbia Revised State Template for the Consolidated State Plan, OSSE; English Learner Toolkit for State and Local Education Agencies, US Department of Education; English Learners Identification, Enrollment, and Placement Checklist, Mid-Atlantic Equity Consortium, Inc.; Good Schools and Classrooms for Children Learning English "A Guide," Intercultural Development Research Association, 2002; Scott, B. (2006). *Six Goals of Educational Equity and School Reform – The Equity Ranking Scale* (San Antonio, Texas: Intercultural Development Research Association). www2.ed.gov/programs/slcp/2011progdirmtg/equityscale.pdf; Title III, Part A: English Language Acquisition, Language Enhancement, and Academic Achievement Act Self-Assessment Report (SAR), OSSE; US Department of Education, US Department of Justice, "Dear Colleague Letter," Jan. 7, 2015.

(Notas a pie de página)

1 Puede obtener más información sobre entrenamiento en pruebas de diagnóstico en los siguientes sitios web K W-APT: http://bit.ly/2LpSVVV; MODEL: http://bit.ly/2Ln6KYC; Pre-IPT Oral: http://bit.ly/2L5kKql; WIDA Screener: http://bit.ly/2mtegTO

2 La carta de notificación a los padres requiere los siguientes elementos:

a. Las razones de la identificación de su hijo como un EL y de la colocación en un programa educativo de asistencia lingüística;

b. el nivel de dominio del inglés del menor y cómo es evaluado, y el estatus de los logros académicos del menor;

c. el método de instrucción usado en el programa del niño;

d. cómo dichos programas ayudarán a su hijo a aprender inglés y cumplir con los estándares de logro académico apropiados de la edad para la promoción de grados y graduación;

e. requisitos de salida específicos para dichos programas, porcentaje esperado de transición y porcentaje esperado de graduación, si los fondos del Título III se usan para niños en la escuela secundaria;

f. cómo dichos programas están en consonancia con las metas de lenguaje del IEP del niño (en caso de que el niño tenga una discapacidad); y

g. los derechos de los padres:

- de retirar a su hijo(a) de dichos programas cuando lo soliciten;
- de declinar la inscripción en el programa o elegir otro programa, si está disponible; y
- de obtener ayuda para seleccionar entre varios programas y métodos de instrucción, si se ofrece más de un programa o método.

3 US Department of Education and the US Department "Dear Colleague Letter," Jan. 7, 2015, p. 26. http://bit.ly/2LmvOyE

Apéndice F:

Glosario de términos

Acceso al Idioma – la Ley de Acceso Lingüístico de 2004, y sus modificaciones, que dispone que los residentes del DC con un dominio limitado o nulo del inglés reciban apoyo lingüístico al tratar con los programas, departamentos y servicios gubernamentales del DC. El apoyo lingüístico incluye interpretación oral y traducciones escritas.

Adaptaciones – ajustes a las evaluaciones o condiciones educativas, los formatos o la administración, que proporcionan a los EL un acceso equitativo al currículo educativo y las evaluaciones. Las adaptaciones proporcionan un acceso equitativo durante la instrucción y las evaluaciones y no disminuyen las expectativas de aprendizaje ni de desempeño.

Agencia de educación estatal (SEA) – el departamento de educación gubernamental de un estado. La SEA del DC es la OSSE.

Agencia de educación local (LEA) – un término usado para un distrito escolar. En el caso de algunas escuelas públicas independientes (chárter) del DC, cada escuela es su propia LEA.

Aplicación Early Access to English Learner Data – una aplicación que permite a los usuarios acceder a los datos a nivel de la LEA para crear informes predefinidos para análisis rápido de datos; contiene múltiples elementos de datos específicos de los EL.

Colocación – el acto de colocar a un estudiante en el programa de EL con base en sus resultados de la prueba de desempeño lingüístico en inglés y evaluación.

Dominio – se refiere a la habilidad en el idioma inglés de un EL que está a la par de su compañero cuya lengua materna es el inglés.

Dominio del idioma inglés (ELP) – una demostración de capacidades para escuchar, hablar, leer y escribir que muestra una habilidad en el idioma inglés a la par de los compañeros cuya lengua materna es el inglés.

EL de largo plazo – un estudiante que permanece en el programa de EL más allá de los 5 – 7 años para demostrar dominio del idioma inglés.

Elegible – describe a un estudiante que inicialmente cumple con los criterios, según la encuesta del idioma en el hogar, para tomar la prueba de desempeño lingüístico. Con base en los resultados de la prueba y las evaluaciones posteriores en las cuatro modalidades del lenguaje, describe a un estudiante que cumple con los criterios de colocación en un programa de asistencia lingüística.

Encuesta del idioma en el hogar (HLS) – un cuestionario que discierne si un estudiante está expuesto o no a un idioma distinto del inglés en su hogar. La HLS no se debe usar para identificar a los estudiantes como EL, en cambio, se usa para identificar a los estudiantes que son elegibles para evaluaciones del dominio del idioma inglés. Se requiere que las LEA administren las HLS junto con la hoja informativa "Para las familias".

Estudiante con educación formal limitada o interrumpida (SLIFE, por sus siglas en inglés) – comprende un pequeño porcentaje de recién llegados. Estos estudiantes de escuela primaria y secundaria llegan con deficiencias en conocimientos académicos y de las artes de lenguaje materno así como con necesidades socioemocionales únicas.

Evaluación – un término general, que incluye pruebas y la administración anual de ACCESS for ELLs 2.0, que se refiere a un examen del dominio del idioma inglés de un estudiante y que determina si el estudiante puede entrar o salir del programa de EL.

Identificación – un proceso que determina si un estudiante es, en última instancia, elegible o no para su colocación en un programa de asistencia lingüística.

Inscripción de etapa 5 – una designación que se aplica cuando un estudiante comienza a asistir a la escuela (en su asiento).

Monitoreo – pasos para asegurar que un estudiante que recientemente ha sido reclasificado cumpla las demandas académicas del currículo escolar sin el apoyo de un programa de asistencia lingüística.

Nivel – una designación de la habilidad de los EL de entender y usar inglés académico, según se señala en los estándares de WIDA. También se refiere al puntaje de la prueba ACCESS for ELLs 2.0 de WIDA. Los niveles abarcan desde 1 (comenzar) hasta 6 (alcanzar).

OSSE – la Oficina del Superintendente Estatal de Educación del Distrito. La OSSE es la Agencia de educación del Estado que supervisa las actividades y funciones de las DCPS y las escuelas públicas independientes (chárter) del DC.

Persona con dominio limitado del inglés (LEP) – un miembro de la familia de un EL que puede tener una habilidad limitada para comunicarse en inglés y requiere asistencia lingüística cuando se comunica con la escuela o LEA.

Programa de asistencia lingüística – se refiere a cualquiera de los variados modelos de instrucción que permite a los EL progresar académicamente mientras adquieren el idioma inglés.

Prueba – una herramienta de evaluación usada para determinar si un estudiante, cuya familia indicó que en el hogar se habla un idioma distinto del inglés en la Encuesta del idioma en el hogar de la OSSE, es elegible para recibir servicios en el programa de EL.

Recién llegado – el Departamento de Educación de EE. UU. define a un estudiante de inglés (EL) como "recién llegado" a un estudiante que ha sido inscrito en las escuelas de los Estados Unidos en menos de 12 meses.

Reclasificación – el acto de cambiar la designación de un estudiante de EL a EL monitoreado (ELm).

Salida – cese de los servicios del programa de asistencia lingüística. Después de salir, un EL antiguo entra en un período de cuatro años de monitoreo.

SLED – Sistema de Datos Longitudinales de Educación del DC. Entre otros datos contenidos en el SLED, las LEA pueden consultar los puntajes históricos del estudiante en las pruebas ACCESS for ELLs, ACCESS for ELLs2.0 o Alternate ACCESS for ELLs.

WIDA – una institución de investigación enfocada en el desarrollo de lenguaje académico para estudiantes de diversos ámbitos culturales y lingüísticos. Su trabajo incluye el desarrollo de estándares, intervención y pruebas. El DC es un miembro del consorcio WIDA, el cual promueve la equidad educativa de los EL.

Apéndice G.

¿A quién debo contactar en la OSSE si necesito información sobre los programas de estudiantes de inglés?

Evaluaciones y colocaciones del EL

Michael Craig
Especialista en evaluaciones, Poblaciones especiales
División de Datos, Investigación y Evaluación
Michael.Craig@dc.gov

Datos

Chandi Wagner
Analista de investigaciones en educación, Oficina de Investigaciones, Análisis e Información
División de Datos, Investigación y Evaluación
Chandi.Wagner@dc.gov

Desarrollo profesional y asistencia del Programa de EL en el sitio

Anika Harris
Especialista en desarrollo profesional, Adquisición del idioma inglés (K-12)
División de Enseñanza y Aprendizaje
Anika.Harris@dc.gov

Programa de estudiante de inglés y apoyo de políticas

Dra. Jennifer Norton
Directora de programa para Apoyos del estudiante de inglés División de Educación y Aprendizaje
Jennifer.Norton@dc.gov

Para obtener más información sobre todos los demás servicios de programas, visite osse.dc.gov.

District of Columbia
Office of the State Superintendent of Education
1050 First St NE, Washington, DC 20002